

USA

# ECONOMY

IN BRIEF





When the United States sneezes, an economists' proverb says, the rest of the world catches a cold.

Between 1995 and 2005, the United States accounted directly for one-third of global economic expansion, according to the nonprofit Council on Competitiveness. Between 1983 and 2004, soaring U.S. imports added nearly 20 percent of the increase of the world's exports.

“Developing countries accounted for an increasing share of U.S. exports, 32.8 percent in 1985 versus 47.0 percent in 2006,” a Congressional Research Service (CRS) report says. “Developing countries accounted for 34.5 percent of U.S. imports in 1985 and 54.7 percent ... in 2006.”

Like a rugged four-wheel-drive vehicle crossing rough terrain, the U.S. economy cruised along in the early 2000s, even while hitting some big rocks: a stock market crash, terrorist attacks, wars in Iraq and Afghanistan, corporate accounting scandals, widespread hurricane destruction, surging energy prices, sliding real estate values.

After a mild recession in March-November 2001, the U.S. economy resumed expanding, an average 2.9 percent during 2002-2006, while price inflation, unemployment, and interest rates remained relatively low.

By various measures the United States remains the world's most productive, competitive, and influential large economy. Yet more and more the U.S. economy is itself influenced by dynamic economies overseas. And it faces challenges both at home and abroad.

But what do we mean by the U.S. economy anyway?

“ 미국이 재채기를 하면 나머지 세계 경제는 감기에 걸린다 ” 는 어느 경제학자의 격언이 있다. 비영리 기관인 미국 경쟁력위원회(Council on Competitiveness)의 연구에 따르면, 1995~2005년간 세계 경제 성장 중 1/3의 직접적인 원인이 미국 경제에서 나왔다고 한다. 1983~2004년에는 미국의 수입 급증으로 전세계 수출 증가 속도가 20% 가까이 늘어난 바 있다.

미 의회 조사국(Congressional Research Service) 보고서에 따르면, “ 개도국이 미국의 수출에서 차지하는 비중이 1985년 32.8%에서 2006년 47.0%로 증가했으며, 개도국이 미국 수입에서 차지하는 비중 또한 1985년 34.5%에서 2006년 54.7%로 증가했다 ” 고 한다.

2000년대 초반의 미국 경제는 마치 험준한 지형을 누비고 다니는 튼튼한 4륜 구동 자동차처럼 주식시장 붕괴, 테러 공격, 이라크 및 아프가니스탄 전쟁, 기업 회계 조작, 광범위한 폭풍 피해, 치솟는 에너지 가격, 추락하는 부동산 가치 등의 거대한 장애물에 부딪치면서도 꾸준히 전진해 나갔다.

2001년 3월~11월 경미한 경기 침체 이후 성장을 재개한 미국 경제는 2002년~2006년 평균 2.9%의 성장세를 기록하면서도 물가 인플레이션, 실업률, 이자율 등은 비교적 낮은 수준으로 유지시켰다.

여러 가지 측면에서 미국은 여전히 세계 최고 수준의 생산성, 경쟁력, 영향력을 보유한 경제 대국이다. 그러나 역동적인 외국 경제가 미국 경제에 미치는 영향이 갈수록 커지고 있는 것도 사실이다.

또한 미국은 나라 안팎으로 여러 가지 도전 과제에 직면해 있다.

그렇다면, 소위 미국 경제란 무엇을 가리키는 것일까?

## Goods and Services

A national economy comprises a country's production of goods and services. Real gross domestic product (GDP) measures such output produced by labor and property in the United States.

Workers use capital and natural resources to produce goods and services. Natural resources are those supplied by planet Earth: air, water, trees, coal, soil.

Capital includes physical capital: tools, machines, technology (high and low). It includes intellectual property: copyrights, patents, trademarks. It includes human capital: training, skills, experience.

Most natural resources in the United States come from land privately owned by individuals or corporations or leased from governments at the national and state levels. Governments set rules for using natural resources, such as controlling pollution.

The United States is rich in mineral resources, although it has already passed the point of peak production for some, including oil. It has much fertile farm soil and a moderate climate.

## 상품과 서비스

한 국가의 경제는 그 나라가 생산하는 상품과 서비스로 이루어진다. 실질 GDP는 미국의 노동과 자산으로 생산한 이와 같은 산출량을 수치로 나타낸 것이다.

노동자들은 자본과 천연 자원을 사용하여 상품과 서비스를 생산한다. 여기서 천연 자원이란 공기, 물, 나무, 석탄, 석유 등 지구라는 행성이 공급해주는 자원을 가리킨다.

자본에는 도구, 기계, (고급 및 저급) 기술 등의 물질적 자본이 있으며 저작권, 특허, 상표 등의 지적 재산과 교육, 기능, 경험 등의 인적 자원도 이에 포함된다.

미국 내 대부분의 천연 자원은 개인 또는 기업이 사적으로 소유하거나 중앙정부 또는 주(州)정부로부터 임차하여 사용하는 토지에서 나온다. 정부는 오염 규제 등 천연 자원 사용에 대한 규정을 세운다.

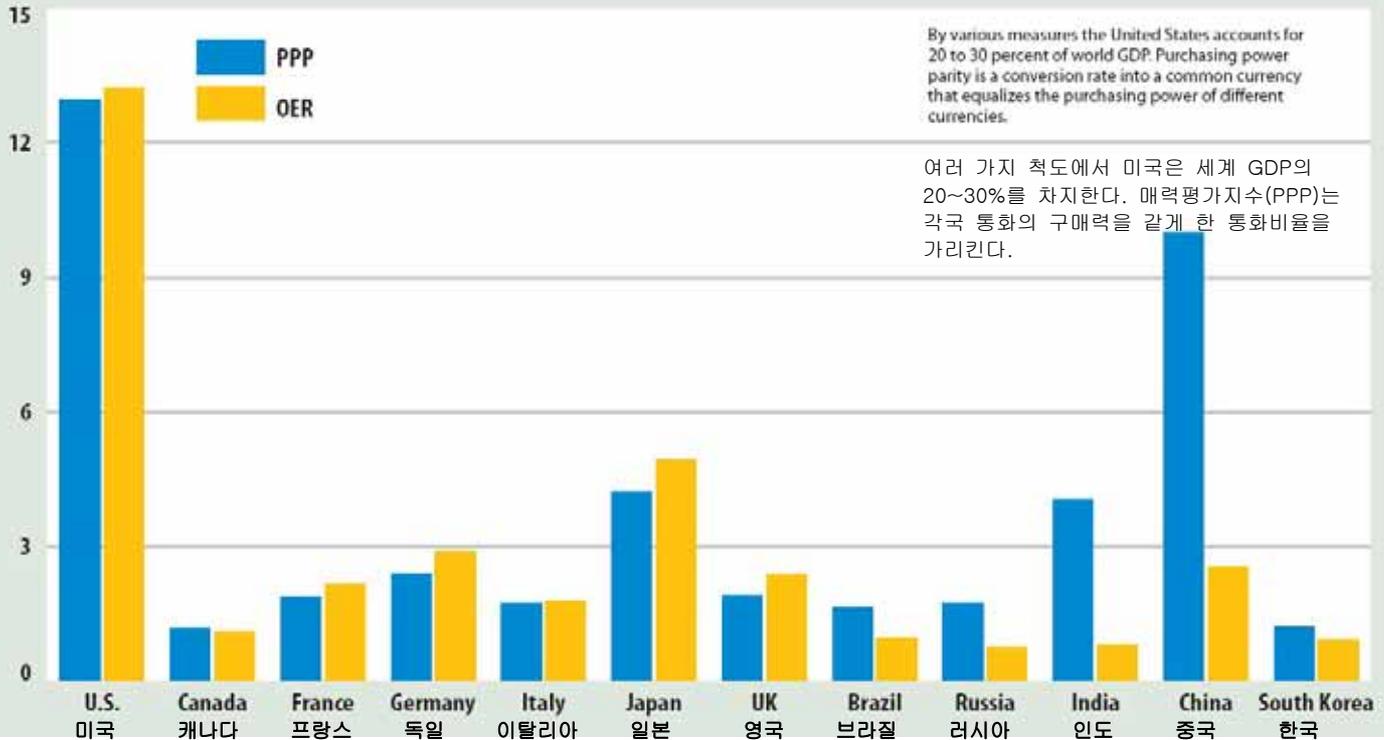
석유 등 미국의 일부 자원은 이미 최대 산출 시점을 지나기는 했지만, 그래도 미국은 여전히 광물 자원이 풍부한 나라이다. 비옥한 토지가 넓으며 기후도 온화하다.

## 2006 GDP, both PPP (purchasing power parity) and OER (official exchange rate)

Trillions of U.S. dollars

## 구매력평가지수(PPP) 및 공식 환율(OER)을 고려한 2006년 GDP

단위: 미화 1조 달러



By various measures the United States accounts for 20 to 30 percent of world GDP. Purchasing power parity is a conversion rate into a common currency that equalizes the purchasing power of different currencies.

여러 가지 척도에서 미국은 세계 GDP의 20~30%를 차지한다. 매력평가지수(PPP)는 각국 통화의 구매력을 같게 한 통화비율을 가리킨다.

It has extensive coastlines on the Atlantic and Pacific

Rivers flow from far within the continent, and the five Great Lakes on the border with Canada provide additional shipping access. Extensive waterways, railroads, highways, and air transportation shape the 50 individual states into a single economic unit.

Individuals or corporations own most U.S. technology and other physical capital. The U.S. economy is especially rich in information technology, accounting for major gains in productivity over the past decade. Governments set rules for buying, selling, and using capital.

Individuals, corporations, universities, and other research institutions own intellectual property. Worldwide theft of U.S. copyrighted films, music CDs, and software, as well as patented designs, is estimated at billions of dollars a year.

Since the United States abolished slavery during the Civil War in 1863, all U.S. workers own their own labor and are free to sell it to employers for wages or work for themselves — self-employment. Governments set rules for hiring and employing workers.

To produce goods and services, business managers organize and direct labor, capital, and natural resources in response to market signals. In a traditional business structure, management works through a top-down chain of command. In a typical factory, for example, authority flows from the chief executive, who aims to run the entire business efficiently, through lower levels of management down to the foremen on the shop floor.

대서양, 태평양, 멕시코만을 따라 넓은 해안선이 펼쳐져 있다. 대륙 깊숙한 곳으로부터 강이 흐르며 캐나다와 인접한 국경 지대의 5대호는 또 다른 해운 수송로가 되어준다. 잘 발달된 수로, 철도, 고속도로, 항공 교통 덕분에 50개의 각기 다른 주(州)가 하나의 경제 단위로 통합된다.

미국의 기술 및 기타 물질 자본의 대부분을 소유하고 있는 것은 개인 또는 기업이다. 미국 경제는 특히 정보기술(IT)이 잘 발달되어 이 부문 덕분에 지난 10년간 대부분의 생산성 증대가 가능했다. 한편 정부는 자본 취득, 판매, 사용에 대한 규정을 세운다.

1863년 남북전쟁으로 노예제도가 폐지된 이후 모든 미국 노동자들은 자신의 노동력을 자신이 소유하게 되어 임금을 받고 이를 고용주에게 팔거나 자기 스스로를 위해 일하는 자영업에 종사할 수 있는 자유를 갖게 되었다. 정부는 노동자 채용 및 고용에 관한 규정을 수립한다.

상품과 서비스를 생산하기 위하여 기업의 경영진은 시장의 움직임에 따라 노동, 자본, 천연 자원을 조직, 관리한다. 전통적인 기업구조하에서 경영진은 하향식(top-down) 방식의 명령 체계를 통해 기업을 운영한다. 가령, 전형적인 공장의 경우 경영권은 최고경영자(CEO)로부터 나오며, CEO는 하위 경영진에서 공장 현장감독에 이르기까지 전체 기업이 효율적으로 돌아가도록 하는 데 목표를 둔다.

Some businesses use a more flexible organization, especially in high-technology industries where skilled workers develop, modify, and customize products rapidly. These companies have “flattened” their organizations, reducing the number of managers and delegating more authority to interdisciplinary teams of workers. Often teams form to carry out a project and then disband when the project is completed, with team members moving to new challenges with other groups.

So what does the U.S. economy actually produce?

## A Service Economy

Services produced by private industry accounted for 67.8 percent of U.S. gross domestic product in 2006, with real estate and financial services such as banking, insurance, and investment on top. Some other categories of services are wholesale and retail sales; transportation; health care; legal, scientific, and management services; education; arts; entertainment; recreation; hotels and other accommodation; restaurants, bars, and other food and beverage services.

Production of goods accounted for 19.8 percent of GDP: manufacturing — such as computers, autos, aircraft, machinery

— 12.1 percent; construction, 4.9 percent; oil and gas drilling and other mining, 1.9 percent; agriculture, less than 1 percent.

어떤 기업은 이보다 유연성 있는 기업조직을 활용하기도 하는데, 특히 숙련 노동자들이 제품을 빠르게 개발, 수정, 맞춤화하는 첨단기술 산업이 그러하다. 이러한 회사들은 조직을 ‘수평화’ 시켜서 경영진의 수를 줄이고 보다 많은 권한을 상호협력적인 팀원들에게 이양하고 있다. 프로젝트 수행을 위한 팀을 구성하였다가 프로젝트가 완수되면 팀을 해체하고 팀원들은 다른 집단과 함께 새로운 과제를 수행하기 위해 옮겨가는 방식이 자주 활용된다.

그렇다면 미국 경제가 실질적으로 생산하는 것은 무엇일까?

## 서비스 산업

개인 산업이 생산하는 서비스는 2006년 미국 GDP의 67.8%를 차지하였으며, 이 중에서도 은행, 보험, 투자 등의 부동산 및 금융 서비스가 수위를 차지하였다. 그 밖의 다른 서비스 분야로는 도소매, 운송, 의료, 법률, 과학, 경영 서비스, 교육, 예술, 연예, 유희, 호텔 및 숙박업, 음식점, 주점, 기타 음식료품 서비스 등이 있다.

상품 생산은 GDP의 19.8%를 차지하였는데, 컴퓨터, 자동차, 항공기, 기계류 등의 제조업이 12.1%, 건설업이 4.9%, 석유 및 가스 채굴 및 기타 광산업이 1.9%, 농업은 1% 미만을 차지하였다.



Federal, state, and local governments accounted for the rest — 12.4 percent of GDP.

The most rapidly expanding sectors are financial services; professional, scientific, and technical services; durable goods manufacturing, especially computers and electronic products; real estate; and health care.

Decreasing their share of GDP growth are agriculture and mining and some other kinds of manufacturing, such as textiles.

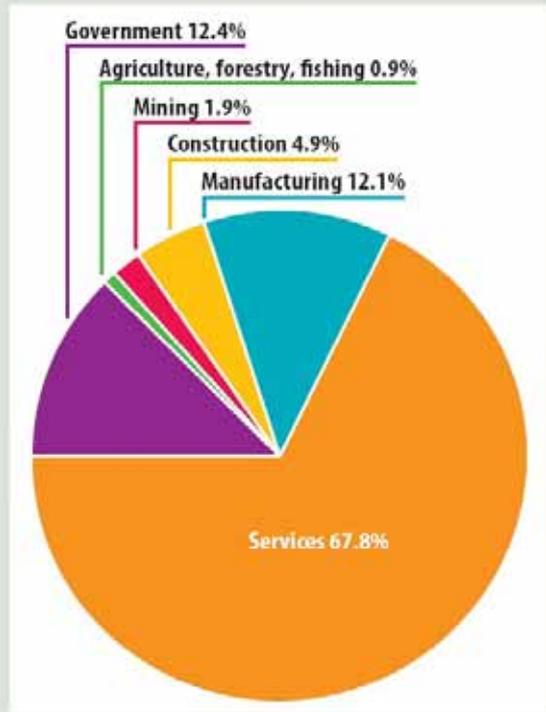
그 나머지는 연방정부, 주(州)정부, 지방정부가 담당하였는데 이는 GDP의 12.4%에 해당하였다.

가장 빠른 속도로 성장하고 있는 분야는 금융 서비스, 전문·과학·기술 서비스, 내구재(특히 컴퓨터와 전자제품) 제조업, 부동산, 의료 등이다.

GDP 성장률에서 차지하는 비중이 줄어들고 있는 산업은 농업, 광업, 기타 섬유 등 일부 제조업이다.

## 2006 GDP value added by industry

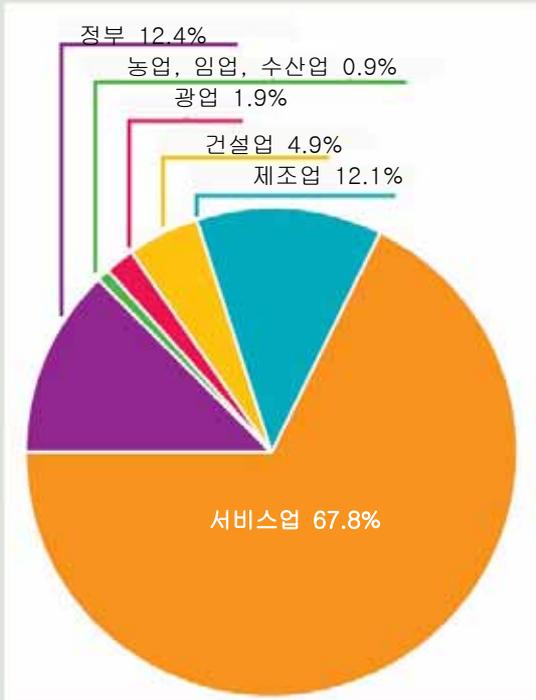
Percent



Services such as banking, retail sales, transportation, and health care account for two-thirds of the value of U.S. GDP.

## 2006년 산업별 GDP 기여분

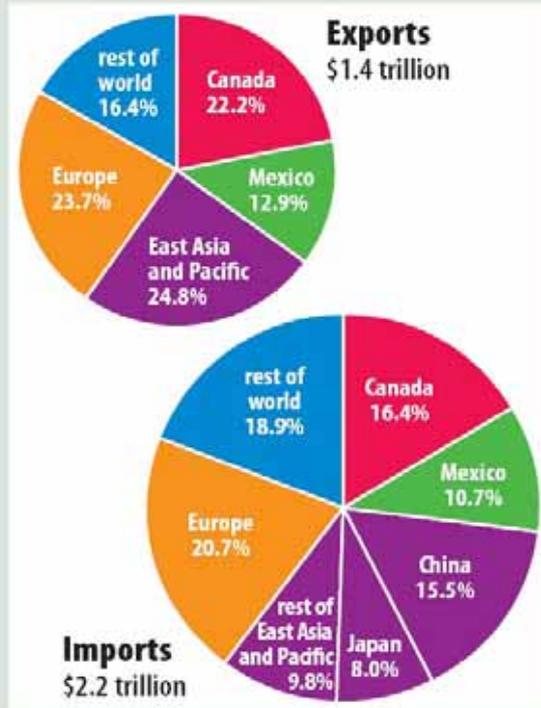
단위: %



은행, 소매, 운송, 의료 등의 서비스는 미국 GDP 가치의 3분의 2를 차지한다.

## 2006 U.S. exports and imports

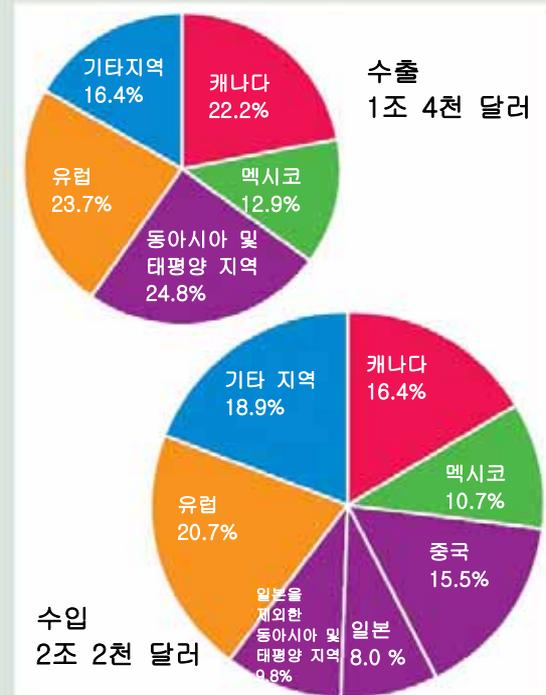
Percent



While the United States maintains a trade surplus in services, it runs a large deficit in merchandise goods trade.

## 2006년 미국의 수출입액

단위: %



미국 경제는 서비스 분야에서는 무역 흑자를 유지하고 있으나 상품 무역에서는 대규모 적자를 내고 있다.

“Low-value, commodity-based manufacturing is disappearing from the United States, moving to developing nations where routine manufacturing can be performed at low cost,” the Council on Competitiveness says.

Yet the United States remains the world's top manufacturing country, its factories producing goods worth \$1.49 trillion in 2005, 1.5 times the level in the next country, Japan. And the value of U.S. agricultural production trails that of only China and India.

Even though agriculture now has a small share of GDP, farmers remain economically and politically powerful forces. In 2002 the market value of U.S. farm production amounted to more than \$200 billion, including \$45 billion for cattle and calves; nearly \$40 billion for grains, such as corn and wheat, and oilseeds such as soybeans; nearly \$24 billion for poultry and eggs; \$20 billion for milk and other dairy products; and \$12 billion for hogs and pigs.

Even though the United States has more than 2 million farms, a relatively tiny number of big corporate farms dominate — 1.6 percent of farms in 2002 accounted for half of all sales. Despite its overall trade deficit, the United States has a surplus in agriculture. U.S. farm exports in 2007 are forecast at \$78 billion, with the largest share going to Asian countries, although Canada and Mexico account for the largest share of recent growth in agricultural exports. About one-fourth of U.S. farm output is exported.

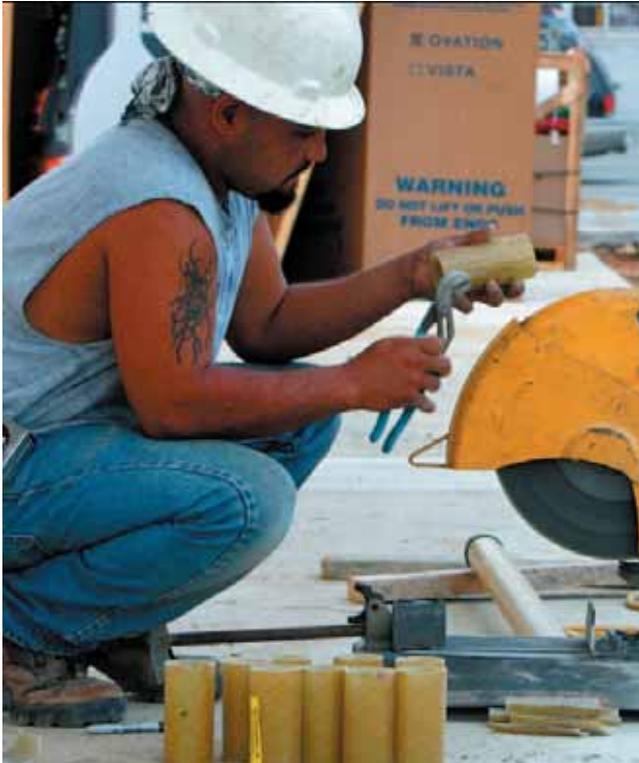
“부가가치가 낮은 1차상품 제조업은 미국에서 사라지고 있으며, 저비용으로 단순 제조업을 영위할 수 있는 개도국으로 옮겨가고 있다”고 미국 경쟁력위원회는 말한다.

그러나 미국은 여전히 세계 최대 규모의 제조업을 운영하고 있으며, 공장에서 생산하는 상품의 가치는 2005년 1조 4,900억 달러를 기록하여 2위인 일본에 비해 1.5배 규모에 달했다. 또한 미국 농업 생산의 가치를 앞지르는 나라는 중국과 인도뿐이다.

현재 GDP에서 농업이 차지하는 비중은 적지만 아직도 농가는 경제적, 정치적으로 막강한 세력이다. 2002년 미국 농업 생산의 시장 가치는 2천억 달러를 상회하였는데, 낙농업 450억 달러, 옥수수, 밀, 대두 및 지방 종자 등의 곡물 생산이 400억 달러 미만, 가금류와 계란 생산이 240억 달러 미만, 우유 및 기타 유제품 200억 달러, 양돈 120억 달러 등이다.

미국의 농가 수는 2백만을 웃돌지만, 비교적 소수의 대규모 기업형 농장이 전체 농업을 지배하고 있어서 2002년의 경우 전체 농가의 1.6%가 전체 매출의 절반을 차지하기도 했다.

전반적인 무역 적자에도 불구하고 미국은 농업 분야에서 흑자를 내고 있다. 2007년 미국의 농업 수출액은 780억 달러 수준으로 추산되며, 이 중 가장 큰 부분이 아시아 국가로 흘러 들어가고 있고, 최근의 농업 수출 증가분에서 가장 큰 몫을 차지하고 있는 나라는 캐나다와 멕시코이다. 미국 농업 생산량의 약 1/4이 해외로 수출된다.



Construction accounts for nearly 5 percent of the U.S. economy; here a worker fits pipe on a gasoline station under construction in Georgia.  
건설업은 미국 경제의 약 5%를 차지한다. 사진은 조지아 주의 주유소 건설 현장에서 파이프를 맞추고 있는 노동자의 모습.

The United States also maintains a trade surplus in services, \$79.7 billion in 2006. The biggest U.S. services export category was travel by foreigners to the United States, \$85.8 billion that year.

In contrast, the United States runs a large and growing deficit in merchandise goods trade. While the United States exported more than \$1 trillion in goods in 2006, it imported more than \$1.8 trillion worth.

By far the top imports that year were autos and auto parts, \$211.9 billion, and crude oil, \$225.2 billion. The top sources of U.S. imports were Canada, China, Mexico, Japan, and Germany.

Among the top U.S. exports in 2006 were autos and auto parts, semiconductors, and civilian aircraft. The top U.S. export destinations were Canada, Mexico, Japan, China, and the United Kingdom.

In 2000-2006, even though U.S. goods exports increased 33 percent, U.S. goods imports went up even faster, 52 percent; the goods deficit nearly doubled over those years.

The \$758.5 billion trade deficit amounted to 5.7 percent of 2006 GDP, a level viewed as unsustainable by many economists because it relies on continuing inflows of foreign investment to pay for it.

But what makes the U.S. economy so dynamic?

미국의 서비스 무역 흑자 또한 높은 수준에 머물면서 2006년 797억 달러를 기록하였다. 서비스 수출에서 가장 큰 부분을 차지한 분야는 미국을 방문한 외국인 관광객이었는데 같은 해인 2006년 858억 달러를 기록하였다.

이와는 달리, 미국의 상품 무역은 대규모 적자를 기록하고 있으며 그 규모도 나날이 증가하고 있다. 2006년 미국은 1조 달러가 넘는 상품을 수출했지만 수입한 상품의 가치는 1조 8천억 달러 이상이었다.

같은 해 큰 격차로 최대 수입액을 기록한 상품은 2,119억 달러를 수입한 자동차 및 자동차 부품과 2,252억 달러를 수입한 원유였다. 미국 수입액의 가장 큰 부분을 차지한 국가는 캐나다, 중국, 멕시코, 일본, 독일 등이었다.

2006년 미국의 수출에서 가장 큰 부분을 차지한 상품은 자동차 및 자동차 부품, 반도체, 민간 항공기였으며, 수출액을 기준으로 한 국가별 순위는 캐나다, 멕시코, 일본, 중국, 영국 순이었다.

2000~2006년간 미국의 상품 수출은 33% 증가를 기록했지만 상품 수입액이 그보다 훨씬 더 가파른 52% 증가를 보였으며, 상품 무역 적자는 동 기간 중 거의 두 배 가까이 늘어났다.

2006년 7,585억 달러에 달한 무역 적자는 GDP의 5.7%에 상당하는 규모이며 많은 경제학자들은 이를 지속 불가능한 수준으로 보고 있는데, 그 이유는 미국이 무역 적자를 지불하기 위해 계속되는 외국인 투자 유입에 의존하고 있기 때문이다.

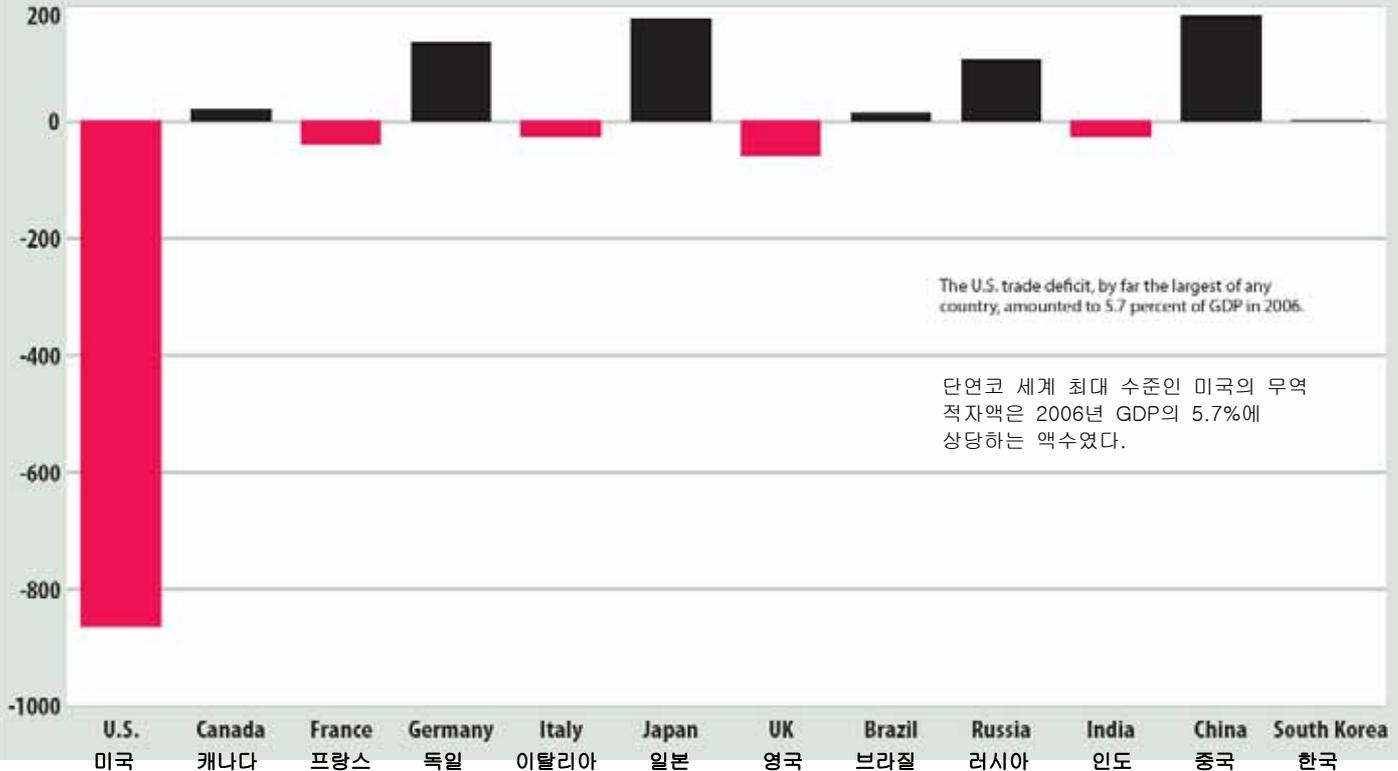
그렇다면 무엇이 미국 경제를 이처럼 역동적으로 만들고 있는가?

## 2006 trade surplus or deficit

Billions of U.S. dollars

## 2006년 무역 흑자 또는 적자

단위: 미화 10억 달러



## Creative Destruction

With a large land mass, natural resources, a stable government, and a relatively well-educated workforce, the U.S. economy has some competitive advantages in the world marketplace. Importantly, it also has a willingness to endure, even embrace, change.

The U.S. economic system reflects what 20th-century Austrian economist Joseph Schumpeter described as free-market capitalism's "creative destruction." Jobs, companies, entire industries come and go.

Even cities and regions expand and, if they cannot adjust to change, contract — some old industrialized cities in the "Rust Belt" of the Northeast and Midwest and some agricultural states in the Great Plains have lost lots of people to other cities and regions over decades.

In a free market, decisions about what to produce and what prices to charge for products are made through the give and take of independent buyers and sellers — sometimes a few, sometimes millions — not by government or powerful private interests. Prices set this way best reflect the value of goods and services and best guide production of what is most needed.

Americans also view free markets as a way of promoting individual freedom and political pluralism and opposing concentrations of power.

## 창조적 파괴

광활한 토지, 천연 자원, 안정적인 정부 체제, 비교적 교육 수준이 높은 노동력을 갖추고 있는 미국 경제는 세계 시장에서 어느 정도 경쟁우위를 가지고 있다. 또한 중요한 점은 미국이 변화를 극복하고 심지어 포용할 수 있는 적극적인 자세를 가진 나라라는 점이다.

미국의 경제 체제는 20세기 오스트리아 경제학자 조셉 슈umpeter가 ' 창조적 파괴' 라고 명명한 자유시장 체제 자본주의의 특성을 보여주고 있다. 일자리, 기업, 전체 산업이 등장과 소멸의 주기를 거친다.

심지어 도시와 지역까지도 팽창하고 있으며 변화에 적응하지 못하는 도시와 지역은 위축되고 만다. (북동부 및 중서부 지역의 이른바 ' 녹슨 지대(Rust Belt)' 에 위치한 일부 오래된 산업 도시들과 대평원의 농업 의존적인 일부 주(州)들은 수십 년간 다른 도시 및 지역에 많은 인구를 뺏겼다.)

자유시장에서는 무엇을 생산하고 상품에 어떤 가격을 매길 것인가에 대한 결정이 때로는 소수, 때로는 수백만이 될 수도 있는 독립적인 구매자와 판매자간의 상호작용을 통해 이루어지며 정부나 힘있는 개인의 이득에 따라 결정되지 않는다. 이렇게 설정된 가격은 상품과 서비스의 가치를 가장 잘 나타내주며 무엇을 생산하는 것이 가장 필요인가에 대한 최선의 지침 역할을 해준다.

또한 미국인들은 자유시장을 개인의 자유와 정치적 다원성을 장려하고 권력의 집중을 막는 수단으로 여긴다.



Trans World Airlines was one of the tens of thousands of businesses that file for bankruptcy every year, some shutting down permanently. 트랜스월드 항공사는 매년 파산 신청을 하는 수만 개 기업 중 하나였으며, 이 중 일부는 영구히 사업을 중단하기도 했다.

The U.S. federal government renewed its commitment to market forces from the 1970s on by dismantling regulations that had sheltered some industries — such as trucking, airlines, and telecommunications — from market competition for decades.

Vigorous competition and a regulatory system that embraces technological change have made the U.S. economy productive and provided American households with relatively high incomes. U.S. productivity went up

briskly in the 1990s, with a peak 4.1 percent gain in 2002. This widened a lead over the European Union and Japan, mostly by more effective application of information technology.

미국 연방정부는 트럭 운송, 항공, 무선통신 등 일부 산업을 시장 경쟁으로부터 보호하기 위해 수십 년간 존재해온 규제를 철폐하는 등 1970년대부터 시장의 기능을 보호하려는 의지를 새로이 다졌다.

활발한 경쟁과 기술 변화를 수용하는 규제 시스템 덕분에 미국 경제의 생산성이 증대하였으며 미국 가계는 비교적 높은 소득을 올리게 되었다. 미국의 생산성은 1990년대에 가파르게 성장하여 2002년에는 최고 4.1% 증가를 나타냈다. 이로 인해 유럽연합 및 일본에 대한 격차가 커졌으며 그 주요 원인은 정보기술(IT)의 보다 효과적인 활용에 있었다.

Since then, productivity gains have fallen off, only 1.6 percent in 2006.

A dynamic economy implies the freedom to fail. In the United States, business failure does not carry the social stigma it does in some countries. Failure, in fact, is often viewed as a valuable learning experience for the entrepreneur, who may succeed the next time.

In 2005 the U.S. government recorded the creation of about 671,800 businesses and the demise of about 544,800 others. Many small, little-known businesses start up each year; some succeed, some fail.

Tens of thousands of businesses enter bankruptcy each year, and some of them shut down permanently. In 2005 more than 39,000 businesses filed for bankruptcy.

In the United States even well-known big businesses fail. Trans World Airlines, United Air Lines, Delta Air Lines, Northwest Airlines, US Airways, Continental Airlines, Eastern Airlines, and Pan Am are just some of the major commercial airlines that have filed for bankruptcy since air travel deregulation in 1979 led to more vigorous competition. Some have re-emerged; others have disappeared forever, their assets scavenged by surviving competitors.

Another measure of the U.S. economy's dynamism: Of the 12 companies that Dow Jones listed in 1896 when it created its famous stock index to represent the industrial sector, only one, General Electric, remains on the index now.

이후 생산성 증가세가 주춤해지면서 2006년에는 1.6%에 그쳤다.

역동적인 경제 체제는 실패할 수 있는 자유를 내포한다. 미국에서 사업 실패는 일부 국가의 경우처럼 사회적 낙인으로 남지 않는다. 사실 실패는 다음 기회에 성공할 수도 있는 기업가에게 귀중한 학습 경험으로 여겨지는 경우가 많다.

2005년 미국 정부의 기록에 따르면 약 671,800개의 기업이 새로 생겨나고 약 544,800개의 기업이 사라졌다. 소규모의 무명 기업들이 해마다 수없이 생겨나서 일부는 성공하고 일부는 실패한다.

수십만 개의 기업이 해마다 파산하고 있으며 이 중 일부는 영구히 사업을 중단한다. 2005년에는 3만 9천 여 기업이 파산 신청을 했다.

미국에서는 잘 알려진 대기업조차도 파산하는 경우가 있다. 1979년 항공 여행 규제 완화로 경쟁이 한층 심화됨에 따라 파산을 신청한 대형 민간 항공사 중 트랜스월드 항공사, 유나이티드 에어라인, 델타 에어라인, 노스웨스트 항공사, US 에어웨이, 컨티넨탈 에어라인, 이스턴 에어라인, 팬암 등이 있다. 이 중 일부는 다시 소생했지만 일부는 영원히 사라지게 되었으며, 사라진 회사의 자산은 살아남은 경쟁사들이 취해 갔다.

미국 경제의 역동성을 보여주는 또 다른 척도가 있다. 1896년 다우 존스에서 산업 부문을 대표하는 그 유명한 주가 지수를 만들어낼 당시 지수에 상장된 12개 회사 중 오직 GE사 하나만이 현재까지 남아 있다.

Others disappeared from the index as they were acquired by other companies, split into smaller companies, became relatively smaller players in the economy, or simply dissolved. Some of the companies that replaced them started out as small businesses.

So does the large number of small businesses help explain the U.S. economy's dynamism?

## Businesses Large and Small

Small businesses, those having fewer than 500 employees, loom large in the U.S. economy. They can respond quickly to changing economic conditions and customer needs with innovative technical solutions to production problems. Their share of nonfarm GDP reached 50.7 percent in 2004.

“Of the nearly 26 million firms in the United States, most are very small — 97.5 percent — have fewer than 20 employees,” the U.S. Small Business Administration says. “Yet cumulatively, these firms account for half of our nonfarm real gross domestic product, and they have generated 60 to 80 percent of the net new jobs over the past decade.”

Many entrepreneurs began by tinkering with hand-assembled machines in a home garage. A few expanded small businesses quickly into large, powerful corporations.

나머지 회사들은 다른 회사에 인수되거나 소규모 회사로 분할되어 미국 경제에서 비교적 소규모의 회사로 전락하거나 아예 해체되어 버리는 등 동 지수에서 모습을 감추었다. 이를 대체한 회사들 중 일부는 중소기업으로 창업하였다.

그렇다면 이처럼 많고 많은 중소기업들이 미국 경제의 역동성을 설명하는 데 도움이 될까?

## 대기업과 중소기업

종업원수 500명 이상인 중소기업이 미국 경제의 큰 축으로 부상하고 있다. 이들은 생산 문제에 대한 혁신적인 기술적 해결책을 가지고 변화하는 경제 환경과 소비자의 요구에 발 빠르게 대응할 수 있는 능력을 지니고 있다. 2004년 비농업부문 GDP에서 이들 중소기업이 차지하는 비중은 50.7%에 달했다.

“미국 내 2,600여 개의 기업들 중 대부분인 97.5%가 종업원수 20명 이하의 매우 작은 기업들이다. 그러나 누계상으로 이들 중소기업은 비농업부문 실질 GDP의 절반을 차지하고 있으며 지난 10년 간 신규 일자리 순(純)증가분의 60~80%를 담당했다.” 라고 미국 소기업청(SBA)은 밝혔다.

상당 수 기업이 자기 집 차고 안에서 수동 조립 기계를 만지작거리다가 창업을 하기도 했다. 몇몇 중소기업은 대규모의 막강 기업으로 빠르게 성장했다.



Federal Express, which delivers the goods here in San Francisco and lots of other places around the world, started out as a small business.  
이곳 샌프란시스코 등 전세계 여러 곳에서 물건을 수송하는 페덱스도 중소기업으로 출발했다.

Some examples: software manufacturer Microsoft, delivery service Federal Express, sports clothing manufacturer Nike, online service provider AOL, and ice cream maker Ben & Jerry's.

Women own and operate many small businesses. In 2002, women-owned businesses accounted for 28 percent of all U.S. companies except for farms, 6 percent of all U.S. workers, and 4 percent of U.S. business receipts.

Persons from minority groups run many small businesses. Of all U.S. nonfarm firms in 2002, 6.8 percent were owned by Hispanic Americans, 5.2 percent by African Americans, 4.8 percent by Asian Americans, 0.9 percent by American Indians or Alaskan Natives, and 0.1 percent by Native Hawaiian or other Pacific Islanders.

Small businesses employ almost exactly half the private U.S. labor force of about 153 million. In 2003 the average small business had one location and 10 employees; the average big business, 61 locations and 3,300 employees.

Many U.S. businesses large and small are organized as publicly traded corporations. Corporations have proved especially effective at accumulating the money needed to pay for launching and expanding operations.

To raise money, corporations sell stock (ownership shares in their assets) or bonds (loans of money) to investors. Commercial banks also lend money directly to businesses large and small.

그 예를 몇 가지만 들자면 소프트웨어 제조업체 마이크로소프트, 운송 서비스업체 페덱스, 운동복 제조업체 나이키, 온라인 서비스 제공업체 AOL, 아이스크림 생산업체 Ben & Jerry' s 등이 있다.

여성들도 많은 중소기업의 소유주이자 경영자 역할을 하고 있다. 2002년 여성 소유 기업은 농가를 제외한 전체 미국 기업의 28%, 전체 미국 노동자의 6%, 국내 총 사업매출의 4%를 차지했다.

소수 민족 출신들도 많은 중소기업을 운영하고 있다. 2002년 미국 전체 비농업 기업들 중 6.8%의 소유주가 라틴계였으며, 5.2%가 흑인, 4.7%가 아시아계, 0.9%가 인디언 또는 알래스카 원주민, 0.1%가 하와이 원주민 또는 태평양 제도 주민이었다.

중소기업은 미국 민간 노동력의 정확히 절반에 달하는 약 1억 5,300만 명을 고용하고 있다. 2003년 평균적인 중소기업은 1개 사업장에 10명의 종업원을 두었으며 평균적인 대기업은 61개 사업장에 3,300명의 종업원을 두고 있는 것으로 나타났다.

미국에서는 많은 대기업 및 중소기업이 상장기업으로서 운영되고 있다. 사업 출시 및 확장에 필요한 돈을 모으는 데는 법인 기업이 보다 효율적인 것으로 밝혀졌다.

기업은 자금 조달을 위해 투자자들에게 주식(회사 자산에 대한 소유분)이나 채권(융자금)을 판매한다. 시중 은행도 대기업 및 중소기업에게 직접 자금을 융자해준다.



Women-owned businesses, such as Sharon Cote's trucking and construction business in Alaska, account for more than a quarter of all U.S. companies. 샤론 코트가 알래스카에서 운영하는 트럭 운송 및 건설 사업처럼 여성이 소유한 기업이 미국 전체 기업의 1/4이상을 차지하고 있다.

Federal and state governments enforce detailed regulations to ensure the safety and soundness of this financial system and give investors the information they need to make well-informed decisions. A major corporation may be owned by a million or more people, most of them holding shares worth tiny fractions of the company's total worth.

상세 규정을 시행하여 금융 시스템의 안정성과 건전성을 보장하고 투자자들이 올바른 판단을 내리는 데 필요한 정보를 제공한다.

하나의 대기업을 수백 명 또는 그 이상의 사람들이 소유하는 경우도 있는데, 이 경우 대부분의 소유주가 회사 전체 가치의 아주 작은 부분에 해당하는 주식을 보유하게 된다. 미국 전체 가구의 약 절반 가량이 직접 주식투자 또는 뮤추얼 펀드나 퇴직연금 투자 제도 등을 통해 보통주를 소유하고 있다.

About half of all U.S. households own common stock, directly or through mutual funds or retirement pension investment plans.

“The majority of America’s workers are participants in our capital markets,” Christopher Cox, Securities and Exchange Commission chairman, said in a 2007 speech. “It is increasingly true — and increasingly apparent — that what’s good for American investors is good for the American people.”

Because shareholders generally cannot manage a corporation’s business themselves, they elect a board of directors to make broad policy. Corporate boards place day-to-day management decisions in the hands of a chief executive officer (CEO).

As long as a CEO has the confidence of the board of directors, he or she generally is given broad freedom in running a corporation. But stockholders, acting in concert, can force a change in management. In an extraordinary display of assertiveness in 2004-2006, boards forced out the chairmen or CEOs of several major corporations for perceived failures in ethical behavior or performance.

Most corporations are small; some are gigantic. In 2006, a year of record oil prices, Exxon Mobil Corporation reported a record annual profit for a U.S. corporation of \$39.5 billion — more than \$75,000 per minute — on revenue of \$347 billion. Wal-Mart stores topped the list for 2006 corporate revenue at \$351 billion.

미국 증권관리위원회 회장 크리스토퍼 콕스는 2007년 연설에서 “ 미국 노동자의 대다수가 국내 자본 시장에 참여하고 있다. 미국 투자자에게 이로운 것이 곧 미국 국민에게 이로운 것이라는 사실은 갈수록 옳고도 명백한 진리가 되고 있다.” 라고 말했다.

일반적으로 주주가 기업의 사업을 직접 운영할 수는 없기 때문에 이사회를 선출하여 전반적인 정책을 수립하게 한다. 기업의 이사회는 매일 일어나는 경영상의 결정을 최고경영자(CEO)의 손에 맡긴다.

CEO가 이사회에의 신임을 얻고 있는 한, 기업 운영에 있어 전반적인 자유를 가지는 것이 보통이다. 그러나 집단으로서 행동하는 주주가 경영상의 변화를 요구할 수도 있다. 2004~2006년에는 유달리 이와 같은 주장이 강하게 일어나면서 이사회가 몇몇 대기업의 회장 또는 CEO에게 윤리적 행동 또는 경영상 과실에 대한 책임을 물어 자리에서 물러나게 만들기도 했다.

대부분의 기업은 규모가 작지만 일부 공룡기업도 존재한다. 2006년 기록적인 유가 급등이 있었을 때 엑손모빌사는 미국 기업으로서는 사상 최대 규모인 395억 달러의 연간 이익(1분당 7만 5천 달러 이상)을 기록했으며, 당시 매출은 3,470억 달러였다. 월마트의 2006년 매출은 3,510억 달러에 달해 당해 년도 기업 매출 순위에서 정상을 차지했다.

But aren't workers the ones making the U.S. economy productive?

## Workers and Productivity

America's high standard of living "is due to the fact that American workers are among the most productive in the world, and a greater share of the American population works than in many other countries," according to the Council on Competitiveness.



This Intel Corporation semiconductor plant in California demonstrates how productivity rises as workers get training and embrace change. 사진에서 보는 캘리포니아 주의 인텔사 반도체 공장은 노동자들이 교육을 받고 변화에 적응함으로써 생산성을 얼마나 높일 수 있는지를 보여주는 예이다.

하지만 미국 경제를 생산적으로 만들어주는 것은 노동자들이 아니던가?

## 노동자와 생산성

미국 경쟁력위원회에 따르면 미국의 높은 생활 수준의 원인은 '미국 노동자의 생산성이 세계 최고 수준이며 다른 대다수 국가에 비해 전체 인구 대비 노동자 비율이 더 높다는 사실'에 있다고 한다.

Through most of U.S. history, the labor force grew steadily, sustaining economic expansion. Immigrants have been a major source of labor, tending to increase in number especially during times of low unemployment, when demand for workers goes up.

About 146 million people in the United States were working in paid jobs at the end of 2006, with another 7 million unemployed; the 153 million total makes up the world's third largest labor force, after China's and India's.

Nearly two-thirds of U.S. working-age people participate in the labor force. Males and females each account for about half. About 15 percent of them are foreign born. Some 5 to 6 percent of them work more than one job.

The private sector employs most U.S. workers, 85.5 percent, and governments employ the rest.

A lot of people are self-employed, more than 10 million in 2005, although some of them split their time between working for other people and for themselves. Most working people work for someone else in nearly 6 million U.S. companies. Most of these companies have fewer than 20 employees.

U.S. workers are flexible. Fairly steady growth in the number of jobs conceals a lot of churning — people changing jobs. Most years, on average, 10 percent of jobs disappear while a somewhat larger proportion is created.

미국 역사 전반에 걸쳐 꾸준히 발달해온 노동력은 경제 성장을 지탱하는 밑거름이었다. 이민자들이 노동력의 주요 원천이 되었는데, 특히 노동력 수요가 증가하여 실업률이 낮은 시기에 그 숫자가 증가하는 경향을 보였다.

2006년 말 현재 약 1억 4,600만 명의 사람들이 미국에서 유급으로 일하였으며 실업자 수는 7백만 명이었다. 이를 합친 1억 5,300만 명의 인구를 바탕으로 중국, 인도에 이어 세계 3위 규모의 노동력을 형성하고 있다.

미국 내 노동 가능 연령 인구의 2/3에 달하는 사람들이 노동 시장에 함유해 있다. 남녀의 비율은 각각 절반 정도이며, 15% 정도가 외국계 이민자이다. 한편 취업 인구 중 5~6%가 복수의 직업을 겸직하고 있다.

미국 노동자의 대부분인 85.5%가 민간 부문에 고용되어 있으며 나머지는 정부기관 소속 직원으로 일하고 있다.

상당수 인구가 자영업 종사자로, 2005년 자영업 종사자 수는 1천만 명을 넘어섰는데 이들 중 일부는 시간을 쪼개어 자영업과 타 직장 근무를 병행하고 있었다. 대부분의 근로자들이 6백만여 개의 미국 회사에서 고용되어 일하고 있다. 이러한 회사들 중 대부분은 직원 수가 20명을 넘지 않는다.

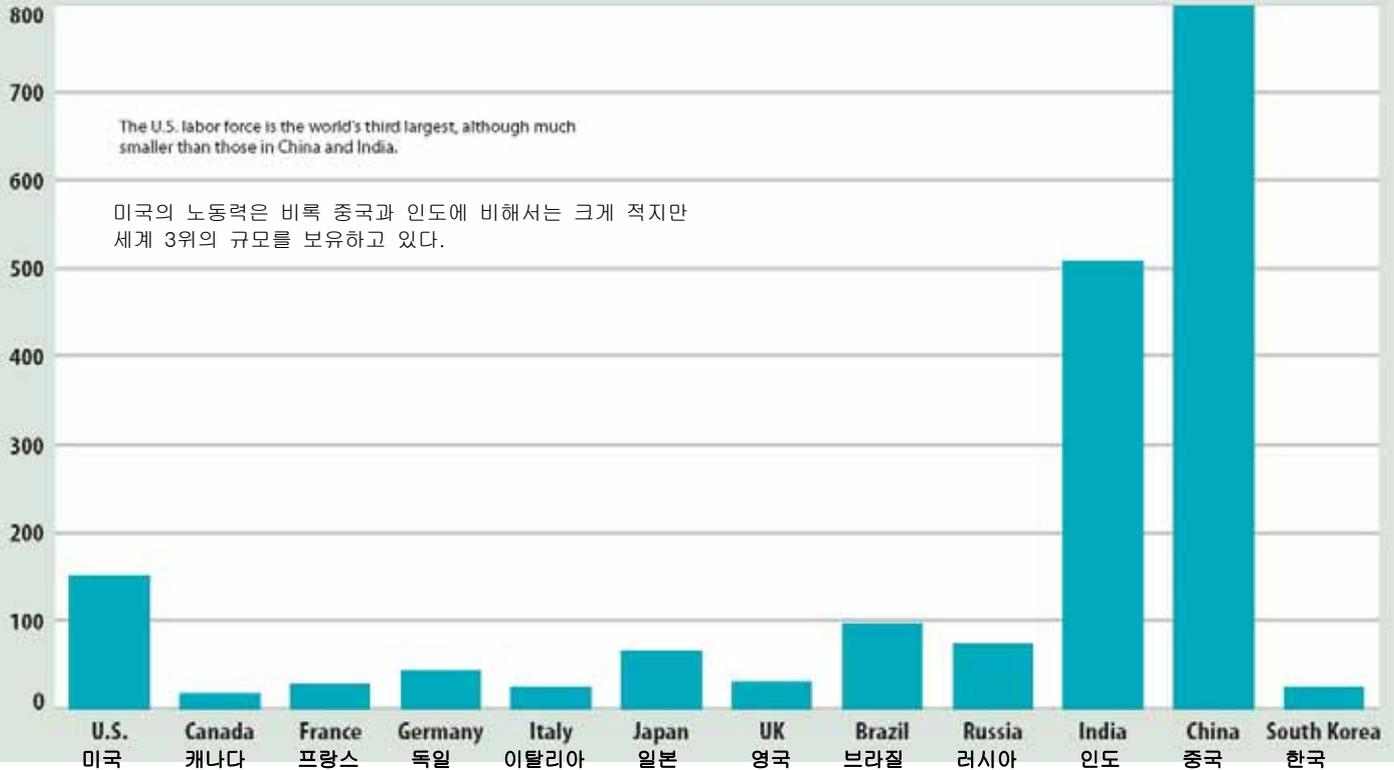
미국 노동자들은 유연성이 있다. 일자리 수가 비교적 꾸준히 증가하다 보니 높은 회전율—직장을 바꾸는 사람들—이 눈에 띄지 않는다. 1년 중 전체 직장 중 평균 10% 정도가 사라지고 이보다 좀 더 높은 비율로 새로운 일자리가 창출되는 경우가 대부분이다.

## 2006 labor force

Millions

## 2006년 노동력

단위: 백만 명





This ironworker at a construction site in New York City is one of about 153 million U.S. workers, half of them men and half women. 뉴욕시의 건설 현장에서 일하고 있는 사진 속 철공 노동자 역시 남녀 비율이 각각 절반을 차지하는 1억 5,300만여 미국 노동자들 중 한 명이다.

“The data show that each month millions of Americans leave their jobs — most of them voluntarily — and millions more are hired,” Robert Kimmitt, deputy secretary of the U.S. Treasury, wrote in 2006. “This is what we want: an economy in which people looking to move up have as many opportunities as possible from which to choose.”

U.S. workers do not typically endure long-term

unemployment. In 2005 only 12 percent of unemployed U.S. workers could not find work within a year, compared to 46 percent in the European Union.

Contributing to U.S. workers’ productivity has been the emphasis on education, including technical and vocational training, as well as willingness to experiment and change.

Change includes Americans’ willingness to move from place to place to find work.

“ 데이터에 따르면 해마다 수백만 명의 미국인들이—대부분 자발적 의사에 의해—일터를 떠나고 있으며 수백만 명 이상의 사람들이 신규 고용되고 있다. 이는 우리가 원하는 바로서, 이직자들이 가능한 한 많은 선택의 기회를 가질 수 있는 경제체제인 것이다.” 라고 로버트 키미트 미 재무부 부장관이 2006년에 밝혔다.

미국 노동자들은 대체로 장기간의 실업을 견디지 못한다. 2005년의 경우 미국 내 실업 상태의 노동자들 중 12%만이 1년 내에 일자리를 찾지 못했는데, 이는 유럽 연합의 46%와 극명한 대조를 이룬다.

미국 노동자의 생산성에 기여하는 또 한 가지 요소는 높은 교육열인데, 여기서 말하는 교육열에는 기술 및 직업 교육 외에 실험과 변화를 추구하는 자세까지도 포함된다.

변화를 추구하는 자세에는 일자리를 찾기 위해 생활 터전을 기꺼이 옮기는 미국인의 태도도 포함된다.

18th and 19th centuries, people moved from the coasts to the interior to till new farmland. In the early 20th century, African Americans moved from farms in the South to find factory jobs in northern cities.

Not all workers leave jobs voluntarily, of course. Mass layoffs by big companies occur commonly — 13,998 companies

18~19세기 미국인들은 새로운 농경지를 경작하기 위해 해안 지방에서 내륙 지방으로 이주했으며, 20세기 초반에는 흑인들이 공장 일자리를 찾아 남부에서 북부 도시로 이주했다.

물론 모든 노동자들이 자발적으로 일터를 떠나는 것은 아니다. 대기업에 의한 대량 실업도 흔히 발생하여 2006년에는 13,998개 회사가 대량 해고 사실을 보고하였다.



Students in Georgia get training to become skilled auto technicians and find work on race car crews.

조지아 주 학생들이 숙련된 자동차 기술자가 되어 경주용 자동차 기술자로서 일자리를 얻기 위해 교육을 받고 있는 모습.

From late 2005 through early 2007, the Big Three U.S. automakers — General Motors Corporation, Ford Motor Company, and DaimlerChrysler AG — eliminated more than 90,000 U.S. jobs. U.S. airlines laid off 170,000 workers from August 2001 to October 2006.

Although U.S. workers have long had the right to organize, only 12 percent of them were labor union members in 2006, down from about 35 percent half a century earlier.

The biggest group of U.S. workers comprises nearly 23 million in office and administrative support jobs, such as telephone receptionists, secretaries, and hotel clerks. The groups of workers getting the highest average wages, more than \$80,000 a year, have jobs in management and law. The people getting the lowest average wages, less than \$20,000 a year, work in food preparation and service.

And what role does government play in the U.S. economy?

## The Role of Government

Some people complain that government regulation of the economy is too little, too late. Others scoff that the U.S. economy is no free market at all, with so much regulation. Some of the most enduring debates of U.S. economic history focus on the role of government.

2005년 후반에서 2007년 초반까지 미국의 빅3 자동차 업체—GM, 포드, 다임러 크라이슬러—가 9만 개 이상의 일자리를 없앤 적도 있었다. 미 항공사들도 2001년 8월에서 2006년 10월 중 17만 명의 직원을 해고했다.

미국 노동자들에게는 조직 결사의 권리가 있지만 2006년 현재 전체 노동자의 12%만이 노조원으로 가입되어 있었으며, 이는 50년 전 약 35%에 비해 감소한 수치다.

미국 노동자들 중 가장 큰 부분을 차지하는 집단은 전화 교환원, 비서, 호텔 종업원 등 2,300만여 명의 사무직 및 행정 지원부서 직원이다. 연간 8만 달러가 넘는 최고 평균 연봉을 받는 노동자 집단은 경영 및 법률 분야 종사자들이며, 연간 2만 달러 이하의 최저 평균 연봉을 받는 이들은 음식 조리 및 서비스업 종사자들이다.

그렇다면 정부는 미국 경제에서 어떤 역할을 맡고 있을까?

## 정부의 역할

어떤 이들은 정부의 경제 규제가 너무 미약하며 뒤늦은 감이 있다고 불평한다. 다른 이들은 미국 경제가 지나치게 많은 규제에 얽매어 자유시장이라 할 수조차 없다고 빈정댄다. 미국 경제사에서 가장 오랫동안 지속되어 온 논의 중 하나가 바로 정부의 역할에 관한 것이다.



Some state governments, especially California's, have exerted leadership in reducing air pollution.

일부 주(州) 정부—특히 캘리포니아 주 정부—는 대기 오염 완화를 목적으로 리더십을 주장해왔다.

Emphasis on private ownership jibes with U.S. beliefs about personal freedom. Since independence, Americans have most often sought to limit government's authority over individuals, including its role in the economic realm. And most Americans have believed that private ownership of business is more likely than government ownership to achieve the best economic outcomes.

Even so, most Americans want governments to perform certain tasks in the economy, and the U.S. legal system provides a sound infrastructure on which to do business.

민간의 소유를 중시하는 것은 개인의 자유에 대한 미국의 신념과도 일맥상통하는 것이다. 미국 독립 이후 국민들은 개인에 대한 정부의 권한을 제한하기 위해 애쓴 경우가 많았으며, 여기서 말하는 정부의 권한에는 경제 분야에서의 정부 역할도 포함된다. 대부분의 미국인들은 개인 소유의 기업이 정부 소유의 기업에 비해 최선의 경제적 성과를 달성할 가능성이 높다고 생각해 왔다.

그럼에도 불구하고 대부분의 미국인들은 정부가 경제에서 어떤 임무를 수행해주기를 원하며, 미국의 법제도는 사업을 영위할 수 있는 건전한 인프라를 제공하고 있다.



California state workers, like this one measuring the flow on Butte Creek, assure proper allocation of scarce water to rights holders. 뷰트크리크의 흐름을 측정하고 있는 사진 속 근로자와 같은 캘리포니아 주 노동자들은 부족한 수자원이 합당한 권리를 가진 사람들에게 정당하게 배분될 수 있도록 하고 있다.

Businesses — at least legitimate businesses — need permission from governments to operate at all. Corporations need a charter from one of the 50 state governments. (More than half of U.S. publicly traded corporations are incorporated in the tiny state of Delaware because they like its regulatory regime.) Businesses need various registrations, licenses, and permits from local governments.

Businesses need the court system for protecting property rights, enforcing contracts, and resolving commercial disputes.

기업—최소한 합법적인 기업—은 영업 자체를 하기 위해서도 정부의 허가가 필요하다. 회사는 50개 주(州)정부 중 한 곳으로부터 법인단체 설립 허가를 받아야 한다. (미국 내 상장 기업 중 절반 이상이 델라웨어라는 작은 주에 소속되어 있는데 그 이유는 이 주의 규제 방침을 회사들이 선호하기 때문이다.) 그리고 기업은 지방 정부로부터 여러 가지 등록, 특허, 허가를 취득해야 한다.

기업은 재산권을 보호하고 계약을 이행하고 사업상 분쟁을 해결하기 위해 법원 제도를 필요로 한다.

Governments protect consumers from business. The federal government, for example, uses antitrust laws to control or break up monopolistic business combinations that become powerful enough to escape competition. Governments redress consumers' grievances about business fraud and enforce recalls of dangerous products.

Governments regulate private companies' activities to protect public health and safety or maintain a healthy environment. The U.S. Food and Drug Administration bans harmful drugs, for example, and the Occupational Safety and Health Administration protects workers from hazards on the job.

Since Americans have become increasingly concerned about the environmental impact of industry, Congress has passed many laws to control air, water, and ground pollution. Establishment of the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) in 1970 brought together many federal programs charged with protecting the environment. The EPA sets and enforces limits on pollution and establishes timetables to bring polluters into line with standards.

Government involvement in the economy increased significantly during the most serious economic downturn in U.S. history, the Great Depression (1929-1940). President Franklin D. Roosevelt launched what he called the New Deal to rescue the economy.

Many of the laws and institutions that define the modern U.S. economy emerged from New Deal legislation extending federal authority in regulating business and providing public welfare.

정부는 기업으로부터 소비자를 보호한다. 가령 연방정부는 독점 금지법을 활용하여 경쟁을 피할 수 있을 정도로 막강해진 독점적 기업결합을 규제하거나 해체시킨다. 정부는 기업의 사기 행각에 대한 소비자의 불만을 접수·시정하고 위험한 상품은 회수 조치하게 한다.

정부는 공중보건 및 안전보장 또는 건강한 환경 유지를 목적으로 민간 기업의 활동을 규제한다. 가령, 미 식약청은 해로운 약물 사용을 금하고 있으며, 미 작업안전청은 직장 내 위험 요소로부터 근로자들을 보호한다.

산업이 환경에 미치는 영향에 대한 국민들의 관심이 높아짐에 따라 의회는 대기, 수질, 토양 오염을 규제하기 위해 많은 법안을 통과시켰다. 1970년 미 환경보호국이 설립되면서 환경 보호의 임무를 띤 많은 연방 프로그램을 통합 관리하게 되었다. 환경보호국은 오염 규제 기준을 설립, 시행하고 오염 유발 업체들이 환경 기준을 준수하도록 계획표를 세운다.

정부의 경제 개입은 미국 역사상 가장 심각한 경제 불황기였던 대공황(1929~1940년) 중에 크게 증가하였다. 프랭클린 D. 루즈벨트 대통령은 경제를 살리기 위해 스스로 뉴딜(New Deal)이라 명명한 정책을 출범하였다.

현대 미국 경제를 규정짓는 법률과 제도 중 상당수가 기업 규제 및 공공 복지혜택 제공에 있어 연방정부의 권한을 확대시킨 뉴딜 법안으로부터 나왔다.

The New Deal established minimum standards for wages and hours on the job. It created programs and agencies now deemed indispensable, including the Securities and Exchange Commission, which regulates the stock market; the Federal Deposit Insurance Corporation, which guarantees bank deposits; and the Social Security system, which provides retirees' pensions based on contributions they made while in the workforce.

Even with all its regulations, the United States in 2007 was ranked No. 3 by the World Bank in ease of doing business, after Singapore and New Zealand. All 10 ranking categories pertain in some way to government policy: starting a business, dealing with licenses, employing workers, registering property, getting credit, protecting investors, paying taxes, trading across borders, enforcing contracts, closing a business.

Government policies can also promote businesses. For example, tax breaks not only promote the public goal of home ownership — nearly 70 percent of U.S. households own their own home — but also expand business opportunities for real estate, construction, and mortgage finance companies.

Governments conduct research and development. Federal government research spending goes mostly to developing and testing weapons systems, but also helps keep the United States as the center of biological science research, for example.

뉴딜로 인해 직장 임금 및 근로시간에 대한 최저 기준이 수립되었다. 주식시장을 규제하는 증권거래위원회, 은행 예금을 보장해주는 연방예금보험공사, 근로자들이 직장 근무 기간 중 납부한 금액에 따라 퇴직자에게 연금을 지급해주는 사회보장제도 등 현재 반드시 필요하다고 여겨지는 여러 프로그램과 기관이 뉴딜로부터 생겨났다.

이 모든 규제에도 불구하고 2007년 세계은행은 싱가포르, 뉴질랜드의 뒤를 이어 미국을 기업하기 쉬운 나라 3위에 선정했다. 순위 선정기준은 창업, 특허 취득, 근로자 고용, 재산 등록, 신용 획득, 투자자 보호, 납세, 국경간 교역, 계약 이행, 사업 폐쇄 등 10가지였는데 이 모든 기준이 어느 면에서는 정부 정책과 관련이 있다.

정부 정책은 기업활동을 진작시키는 기능도 한다. 가령, 세금 우대 제도는 국민들의 주택마련 목표를 지원할 뿐 아니라—미국 가정의 70% 가량이 자기주택 소유—부동산, 건설, 주택담보대출 금융기관 등을 위한 사업 기회도 확대시켜준다.

정부는 연구 및 개발 업무도 수행한다. 연방정부의 연구비 지출은 대부분 무기 시스템 개발 및 테스트에 쓰이지만 그 외에 미국을 생명공학 연구의 중심지로 유지시키는 데에도 도움이 된다.

Governments aim to advance U.S. business goals in international trade. State governments promote exports of their industries. The federal government aims to negotiate lower tariffs and other foreign barriers to U.S. imports and to protect U.S. companies from unfair foreign competition.

Governments provide certain services — such as national defense, administration of justice, education, environmental protection, road construction, space exploration — for which they are viewed as better suited than private businesses.

Governments take care of needs beyond the reach of market forces. They provide insurance payments to people who lose their jobs and low-cost loans to people who lose their homes in natural disasters. The Social Security system, financed by a tax on employers and employees, accounts for the largest portion of Americans' retirement income. The Medicare program pays for some medical costs of the elderly; the Medicaid program, for medical costs of low-income families. In many states, government maintains institutions for the mentally ill or people with severe disabilities. The federal government provides food stamps for poor families to purchase food. The federal and state governments jointly provide grants to support low-income parents with children.

What about government's role steering the economy?

정부는 국제무역 측면에서도 미국기업의 목표를 달성하려 노력하고 있다. 주(州)정부는 해당 주의 산업 수출을 진작한다. 연방정부는 관세 등 미국산 수입품에 대한 외국의 장벽을 낮추기 위해 협상을 하고 외국의 불공정 경쟁으로부터 미국 기업을 보호하고자 노력한다.

정부는 국방, 법 집행, 교육, 환경 보호, 도로 건설, 우주 탐험 등의 특정 서비스를 제공하며, 이러한 서비스는 민간 기업보다 정부가 제공하는 것이 더 적합하다고 여겨지고 있다.

정부는 시장의 힘이 닿지 않는 곳의 어려움을 보살핀다. 실업자에게 보험 수당을 지불하고 자연 재해로 주택을 잃어버린 사람들에게 저금리 대출을 제공한다. 고용주 및 근로자로부터 징수한 세금으로 충당되는 사회보장제도는 미국 국민들의 퇴직 소득 중 가장 큰 부분을 차지하고 있다. 노인 의료보험 제도를 통해 노인들의 의료비를 지불해주고 국민 의료 보조 제도를 통해 저소득 가정에 의료비를 지불해준다. 많은 주의 정부는 정신장애인이거나 중증장애인을 위한 제도를 운영하고 있다. 연방정부는 빈곤가정의 식료품 구입을 위한 식량 배급표를 나누어준다. 연방정부와 주(州)정부가 합동으로 아이를 키우는 저소득층 부모를 지원하기 위한 보조금을 제공하기도 한다.

그러면 경제를 이끌어나가는 정부의 역할은 어떤 것일까?

## A NUMBER OF NUMBERS TO CONSIDER

For better or worse, the U.S. economy is at or near the top in a number of international rankings:

- No. 1 in economic output, called gross domestic product, amounting to \$13.13 trillion in 2006. With less than 5 percent of the world's population, at about 302 million, the United States accounts, by different measures, for between 20 and 30 percent of world GDP. The GDP of just one state, California, amounting to \$1.5 trillion in 2006, exceeded the GDP in all but about eight countries that year.
- No. 1 in total imports, some \$2.2 trillion in 2006, about twice that for the country with the next highest level, Germany.
- No. 2 in exports of goods, \$1 trillion in 2006, behind only Germany, although China is predicted to surpass the United States in 2007. No. 1 in exports of services, \$422 billion in 2006.
- No. 1 trade deficit, \$765.3 billion in 2006, many times that of any other country.
- No. 2 in maritime container traffic in 2006, behind only China.
- No. 1 in external debt, estimated at more than \$10 trillion mid-2006.

## 생각해볼 만한 여러 가지 수치

좋은 쪽이든 나쁜 쪽이든 미국 경제는 여러 국제 순위에서 1위 또는 1위에 근접한 순위를 기록하고 있다.

- 소위 GDP라고 하는 경제 산출량이 2006년 13조 1,300억 달러에 달하면서 세계 1위를 기록. 미국의 인구는 약 3억 2백만 명 정도로 세계 인구의 5%도 되지 않지만 여러 가지 척도 면에서 세계 GDP의 20~30%를 차지하고 있다. 캘리포니아의 GDP만 해도 2006년 1조 5,000억 달러에 달하여 같은 해 약 8개 국가를 제외한 거의 모든 나라의 GDP를 상회했다.
- 총 수입액이 2006년 약 2조 2,000억 달러에 달하여 세계 1위를 기록하였으며, 이는 2위인 독일에 비해 약 2배에 달하는 규모였다.
- 상품 수출액이 2006년 1조 달러에 달하여 독일에 이어 2위를 기록하였다. 그러나 2007년에는 중국이 미국을 앞지를 것으로 전망된다. 서비스 수출은 2006년 4,220억 달러로 세계 1위였다.
- 2006년 무역 적자 역시 7,653억 달러로 세계 1위였으며 다른 어느 나라와 비교해도 몇 배 이상 큰 수치이다.
- 2006년 해상 컨테이너 총 수송량은 중국에 이어 세계 2위를 기록했다.
- 대외채무 규모도 세계 1위이며, 2006년 중반 현재 10조 달러를 상회한 것으로 추정된다.

- No. 1 destination for foreign investment, an inflow of more than \$1.5 trillion in 2006.
- No. 1 for inflow of foreign direct investment — businesses and real estate — about \$177.3 billion in 2006. No. 1 destination for foreign direct investment by the world's 100 biggest multinational corporations, including corporations from developing countries.
- No. 5 in holdings of reserve assets in 2005 at \$188.3 billion, 4 percent of the world's share, behind Japan and China (each with 18 percent), Taiwan, and South Korea, and just ahead of Russia. No. 15 in reserves of foreign exchange and gold, about \$69 billion in mid-2006.
- No. 1 source of remittances to Latin America and the Caribbean, about three-fourths of the total \$62 billion in 2006, from people who migrated out of those regions to find work abroad.
- No. 1 in petroleum consumption, about 20.6 million barrels a day in 2006, and No. 1 in crude oil imports, more than 10 million barrels a day.
- No. 3 in ease of doing business in 2007, after Singapore and New Zealand.
- No. 20 of 163, tied with Belgium and Chile, in Transparency International's 2006 index measuring perceptions about corruption (lowest-numbered economies are viewed as least corrupt).

- 외국인 투자가 가장 많은 나라로서, 2006년 중 1조 5,000억 달러 이상의 자금 유입이 있었다.
- 외국인 직접투자 유입—기업 및 부동산 부문—도 세계 최대 규모로서 2006년 약 1,773억 달러가 유입되었다. 개도국 기업을 포함한 세계 100대 다국적기업의 외국인 직접투자를 가장 많이 받는 나라이기도 하다.
- 2005년 현재 준비자산 보유고는 전세계의 4%에 해당하는 1,883억 달러로 일본과 중국(각각 18% 차지), 대만, 한국에 이어 세계 5위를 기록하였으며, 그 뒤를 러시아가 뒤따르고 있다. 외환 및 금 보유고는 2006년 중반 현재 약 690억 달러로 세계 15위를 기록하였다.
- 라틴 아메리카 및 카리브해 지역으로의 송금액이 가장 많은 나라로서, 동 지역으로부터 해외의 일자리를 찾아 건너 온 이주민들이 2006년 동 지역행 전체 송금액의 약 3/4에 해당하는 620억 달러를 미국으로부터 송금하였다.
- 2006년 석유 소비량이 1일 평균 약 2,060만 배럴에 달하여 세계 1위를 차지하였으며 원유 수입액 또한 1일당 1,000만 배럴이 넘는 세계 1위였다.
- 2007년에는 기업하기 좋은 환경 면에서 싱가포르와 뉴질랜드에 이어 3위를 차지하였다.
- 부패에 관한 인식을 측정하는 국제투명성기구의 2006년 지표에서 163개 조사 대상국 중 벨기에 및 칠레와 더불어 공동 20위를 차지했다. (순위가 높을수록 부패 정도가 낮은 국가)

## Macroeconomic Policy

The federal government aims to promote the conditions required for steady economic expansion and high levels of employment, especially a stable general price level and a tolerable tax burden. The Federal Reserve, the independent U.S. central bank, manages the money supply and use of credit (monetary policy), while the president and Congress adjust federal spending and taxes (fiscal policy).

Since the inflation of the 1970s, Federal Reserve monetary policy has emphasized preventing rapid escalation of general price levels. When the general price level is rising too fast, the Federal Reserve acts to slow economic expansion by reducing the money supply, thus raising short-term interest rates.

When the economy is slowing down too fast, or contracting, the Federal Reserve increases the money supply, thus lowering short-term interest rates. The most common way it effects these changes in interest rates, called open-market operations, is by buying and selling government securities among a small group of major banks and bond dealers.

A particularly tricky situation for monetary policy makers, called stagflation, occurs when the economy is slowing down and inflation is rising too fast.

The usefulness of fiscal policy has been subjected to intense academic and political debate.

## 거시경제정책

연방정부의 목표는 일반 물가를 안정적인 수준으로 유지하고 감내할 만한 조세 부담을 지우면서 안정적인 경제성장 및 높은 수준의 취업률 달성에 필요한 환경을 조성하는 데 있다. 독립된 미국 중앙은행인 연방준비은행(Federal Reserve)은 자금공급과 신용(통화정책)을 관리하는 한편, 대통령과 의회는 연방정부 지출 및 세금(재정정책)을 조정한다.

1970년대 인플레이션 이후 연방준비은행의 통화정책은 일반 물가 수준의 급격한 상승을 막는 데 치중하였다. 일반 물가수준이 지나치게 빠른 속도로 상승하면 연방준비은행은 자금 공급을 줄이고 단기 이자율을 올림으로써 경제성장 속도를 늦추는 역할을 한다.

경기가 지나치게 급격히 둔화되거나 위축될 때에는 연방준비은행이 자금공급을 늘려 단기 이자율을 낮춘다. 이처럼 공개시장조작이라고도 불리는 이자율 조정의 가장 일반적인 방법은 소수의 대형은행과 채권딜러를 상대로 국채를 사고 파는 것이다.

통화정책 입안자에게 있어 특히 곤란한 상황은 스태그플레이션이라고 불리는 현상인데, 이는 경기가 둔화되면서 인플레이션이 지나치게 빠르게 상승할 때 나타나는 현상이다.

재정정책의 실효성은 학계 및 정계에서 뜨거운 논란의 대상이 되어 왔다.



The Federal Reserve, the U.S. central bank, aims to control expansion of the money supply in a way that prevents inflation. 미국의 중앙은행인 연방준비은행은 인플레이션을 막을 수 있도록 자금 공급 확대를 조절하는 데 목표를 두고 있다.

Some people view even massive additional government spending as too small to make any difference in the huge U.S. economy, although specific projects can have locally important effects. Some experts emphasize benefits to the economy from low tax rates; others emphasize harm to the economy from government borrowing.

What happens as the U.S. economy keeps evolving?

어떤 이들은 특정 프로젝트가 국지적으로 중대한 효과를 낼 수는 있을지언정 심지어 정부 지출을 대규모로 늘린다 한들 거대한 미국 경제 전체에 어떤 변화를 주기에는 지나치게 미약하다는 의견을 가지고 있다. 어떤 전문가들은 세율을 낮춤으로써 경제에 유익을 가져올 수 있음을 강조하는 반면, 어떤 이들은 정부 차입으로 인해 경제에 미칠 해악을 강조한다. 미국 경제가 진화를 계속하면 어떤 일이 일어날 것인가?

## The Times They Are A-Changing

From a developing country of mostly subsistence farmers little more than 200 years ago, the United States became the world's center of manufacturing in the 19th and 20th centuries. At the beginning of the 21st century, the United States remains the world's top manufacturing country and top provider of services.

And as the global landscape of production and sales rapidly changes, the U.S. economy is changing with it. More production happens in stages and across borders. More sales take place in massive discount stores and over the Internet.

For decades, U.S. multinational corporations have sold goods and services to foreign customers through foreign subsidiaries.



The Tower Records chain of retail music adapted to change by shutting down its stores and selling CDs online.

음반 소매점 체인인 타워레코드는 상점을 줄이고 인터넷상에서 CD를 판매하여 변화에 적응하였다.

## 시대는 변한다

불과 2백여 년 전만 해도 대부분 자급자족 농가로 이루어진 개도국이었던 미국이 19~20세기에 들어서면서 세계 제조업의 중심지로 발전했다. 21세기 초반까지도 미국은 세계 제일의 제조업 국가이자 정상의 서비스 공급 국가 자리를 지키고 있다.

전세계의 생산 및 판매 환경이 빠르게 변화함에 따라 미국 경제도 발맞추어 변화하고 있다. 보다 많은 생산이 단계별로, 국경을 초월하여 이루어지고 있으며, 보다 많은 판매가 대형 할인점 및 온라인 사이트를 통해 발생하고 있다.

미국의 다국적기업들은 수십 년간 해외 지사를 통해 외국 고객들에게 상품과 서비스를 판매해왔다.

Increasingly now, multinationals are combining labor, capital, and natural resources from their own units and allied suppliers scattered around the world to capture cost efficiencies at different stages of production and marketing. More and more, foreign trade comprises intermediate goods on their way to further processing.

A 2006 report by the National Research Council says that “the volume and range of functions that are being transferred across borders is new. ... The growing ability and willingness of firms to fragment the production process — locating design in one place, parts manufacturing in another place, and assembly in a third place — has implications for U.S. competitiveness, wages, and employment.”

With customers in scores of countries, U.S. multinationals now make more than one-fourth of their total sales revenue from subsidiaries outside the United States. Sales by such U.S. foreign affiliates amount to more than three times total U.S. exports of goods and services.

Another change is the emergence of e-commerce, the sales of goods and services taking place on the Internet. E-commerce accounted for 3 percent of all U.S. retail sales by the end of 2006, up from less than 1 percent in 1999.

Online access is changing industries' fortunes. Major newspapers, watching subscription numbers slide, are trying

지금 다국적기업들은 자신의 사업체와 전세계에 산재해 있는 납품업체로부터 노동, 자본, 천연 자원을 결합하여 생산 및 마케팅의 각 단계별로 비용 효율성을 추구하려는 움직임이 갈수록 강해지고 있다. 점점 더 많은 해외무역이 중간재 단계에서 이루어지며 사후에 추가 가공을 실시하는 추세이다.

국가 조사 위원회의 2006년 보고서에서는 “국경을 넘어 전달되고 있는 사업 부서의 규모와 범위가 예전과는 다르다…… 기업들이 갈수록 생산 절차를 세분화—가령 설계, 부품 제조, 조립을 제각기 다른 장소에서 수행—하고자 하는 능력과 의지가 강해지면서 미국의 경쟁력, 임금, 고용에도 영향을 미치고 있다.” 고 적혀 있다.

수십 개 국가에 고객을 두고 있는 미국의 다국적기업들은 이제 미국 국경 밖 자회사로부터 벌어들이는 매출이 전체 매출의 1/4 이상을 차지하게 되었다. 이러한 미국 해외 지사의 매출액이 미국의 상품 및 서비스 수출 총액의 3배를 상회하고 있다.

또 다른 변화는 상품과 서비스 판매가 인터넷상으로 이루어지는 전자상거래의 출현이다. 전자상거래는 2006년 말 현재 미국 전체 소매 매출의 3%를 차지하면서 1999년의 1% 미만에서 크게 증가하였다.

인터넷 접속으로 산업의 운명이 바뀌고 있다. 인터넷상에서 거의 즉각적으로 너무나도 풍부한



Superstores such as this massive Lowe's hardware store in Oregon have shaken up U.S. retailing.

사진에 보이는 오레곤 주의 대형 철물점 Lowe's와 같은 초대형 상점들이 미국 소매업의 판도를 뒤바꿔놓았다.

to figure out a new way to make money on their Web sites at a time when people have nearly instantaneous access to so much free information on the Internet.

Also changing retail sales is the rise of "superstore" chains that sell thousands of products in massive warehouse-like buildings at sharply lower prices than smaller stores charge.

Profound change in the music industry reflects the competition from e-commerce and superstores. Compact disc sales, declining since 2000, dropped 13 percent in 2006 and plunged at an even faster rate at the start of 2007.

정보를 접할 수 있는 이 시대에 주요 신문사들이 구독자 감소를 겪으면서 자사의 웹사이트를 활용하여 돈을 벌 수 있는 새로운 방법을 모색하고자 애쓰고 있다.

소매업의 판도를 바꿔놓고 있는 또 한 가지 요소는 거대한 창고처럼 생긴 건물에서 소형 가게보다 훨씬 더 낮은 가격으로 수천 가지 제품을 판매하는 '초대형 상점' 체인의 등장이다.

음반 산업에 일어난 심대한 변화 역시 전자상거래 및 초대형 상점으로부터의 경쟁을 반영하고 있다.

Music retailers face competition from online sources, both legal, such as Apple Inc.'s iTunes Store, and illegal (perhaps 1 billion songs are downloaded each month from file-sharing networks without regard to copyright). They also face competition from giant discount chain stores for the most popular CDs. The well-known Tower Records chain of music stores filed for bankruptcy and closed its U.S. retail stores in 2006, but Tower.com continues to operate online, selling CDs and individual songs for downloading.

2000년부터 감소하기 시작한 CD 판매는 2006년 13%나 감소하더니 2007년 초에는 더욱 빠른 속도로 급감하였다. 음반 소매업체들은 애플사의 아이튠즈(iTunes) 뮤직스토어 같은 합법적인 온라인 사이트에서 불법 사이트에 이르기까지(저작권이 무시된 채 아마 10억여 개의 노래들이 파일 공유 네트워크를 통해 매달 다운로드 되고 있을 것으로 추산됨) 다양한 매체와의 경쟁에 직면해 있다. 인기 있는 CD를 취급하는 대형 할인점 체인 또한 경쟁 상대가 되고 있다. 그 유명한 타워레코드 뮤직스토어 체인점이 파산신청을 했고 2006년에는 미국 내 소매 상점들의 문을 닫았지만, 타워닷컴(Tower.com)이라는 사이트는 온라인상에서 운영을 계속하면서 CD 및 다운로드용 개별 음악들을 판매하고 있다.



The online auction company eBay Inc., headquartered in California, is one of the businesses that have pioneered the rise of e-commerce. 캘리포니아에 본사를 둔 온라인 경매 사이트 이베이(eBay)는 전자상거래의 부흥을 개척한 기업들 중 하나이다.



Multinational companies such as Nike, headquartered in Oregon, produce around the world, including at this athletic shoe factory in Vietnam. 오레곤주에 본사를 둔 나이키(Nike) 같은 다국적 회사들은 사진에 나온 베트남 소재 운동화 공장을 포함한 전세계 곳곳에서 생산 시설을 가동하고 있다.

It is hard to speculate how the U.S. economy will abide through these changes — even how it is measured, how it is defined.

What are some of the other challenges facing the U.S. economy?

미국 경제가 이러한 변화를 어떻게 헤쳐나갈지—어떻게 측정하고, 어떻게 규정할 것인지조차—예측하기가 어려운 실정이다.

미국 경제가 맞닥뜨리고 있는 다른 도전 과제들 중에는 또 어떤 것들이 있을까?

## Trouble Ahead, Trouble Behind

The U.S. economy has not only fundamental strengths but also fundamental problems.

The U.S. Central Intelligence Agency summarizes economic conditions in nearly 200 countries. Here is what its 2007 World Factbook says about the home country: “Long-term problems include inadequate investment in economic infrastructure, rapidly rising medical and pension costs of an aging population, sizable trade and budget deficits, and stagnation of family income in the lower economic groups.”

Like U.S. economic strengths, however, U.S. economic problems evolve over time.

Consider income inequality. The United States is No. 10 in gross domestic product per person (adjusted for what the same money actually affords in different countries), at about \$43,500 in 2006, behind Bermuda, Luxembourg, Jersey, Equatorial Guinea, United Arab Emirates, Norway, Guernsey, the Cayman Islands, and Ireland, but ahead of all other major economies.

The distribution of income in the United States, however, is the most unequal of all major economies. It is becoming more so over decades. In 2004, according to the Congressional Budget Office, the top fifth of U.S. households earned 53.5 percent of all U.S. income, while the bottom fifth earned only 4.1 percent. The top 1 percent alone earned 16.3 percent of all income, twice the proportion of the 1960s-1970s.

## 앞으로의 문제, 지나간 문제

미국 경제는 근본적인 장점뿐 아니라 근본적인 문제점도 안고 있다.

미 중앙정보부(Central Intelligence Agency)는 약 200개 국가의 경제 환경을 요약 정리한 바 있다. 2007년 월드팩트북(World Factbook)에서 자국인 미국에 대해 서술한 바를 보면 “ 장기적 문제로는 경제 인프라에 대한 투자 부족, 인구 노화에 따른 의료 및 연금 지급 비용의 급증, 대규모 무역·예산 적자, 저소득층 가계소득 증가 둔화 등이 있다.” 라고 적혀 있다.

그러나 미국의 경제적 장점과 마찬가지로 경제적 문제점 또한 시간이 지남에 따라 진화한다.

소득불평등에 대해 생각해보자. 미국의 1인당 GDP(같은 돈으로 다른 나라에서 실제 구매할 수 있는 능력을 고려하여 조정한 수치)는 2006년 약 4만 3,500달러로 버뮤다, 룩셈부르크, 저지(Jersey), 적도 기니, 아랍 에미리트 연방, 노르웨이, 건지(Guernsey), 케이만 군도, 아일랜드에 이어 세계 10위를 기록하며 여타 모든 선진국을 따돌렸다.

그러나 미국 내 소득 분배는 모든 선진국 중에서 가장 불공평한 실정이다. 지난 수십 년간 이런 경향은 더욱 악화되어 왔다. 2004년 의회 예산국(CBO) 조사에 따르면 미국 가구 중 상위 5분위가 미국 전체 소득의 53.5%를 벌어들인 반면, 하위 5분위의 소득은 단지 4.1%에 그쳤다. 상위 1%만 보더라도 전체 소득의 16.3%를 차지하고 있으며 이는 1960~1970년대 당시의 두 배에 달하는 비율이다.

## 2006 GDP per capita

U.S. dollars PPP (purchasing power parity)

## 2006년 1인당 GDP

단위: 구매력평가지수를 고려한 미화 달러



While income went up some for all U.S. households, the biggest gains went to the group of top earners.

“The bottom 60 percent of households have seen gains of less than 10 percent in real terms between 1986 and 2005, while incomes for the top quintile have risen 32.5 percent and those for the top 5 percent have risen 49 percent,” the Council on Competitiveness says.

What is the reason for this two-tier labor market? The prevailing view is that those at the bottom lack the education or skills of those at the top. Struggling to grapple with technological change and to compete against low-wage workers elsewhere in the global economy, they fail to get comparable pay raises and other benefits.

Yet the statistics conceal dynamic changes going on in income mobility; the incomes of many Americans rise and fall over time. From 1989 to 1998, for example, 47 percent of households in the bottom fifth moved up into one of the other groups, and 47 percent of those in the top fifth moved down. Among all households, about 60 percent moved up or down from one group to another over those years.

Still, U.S. policy makers recognize the potential damage to the economy from stagnant incomes for people at the bottom.

“If we did not place some limits on the downside risks to individuals affected by economic change,” Federal Reserve Chairman Ben Bernanke said in a 2007 speech, “the public at large might become less willing to accept the dynamism that is so essential to economic progress.”

미국 전체 가구의 소득은 다소 증가하였지만 가장 큰 몫은 상류층에게 돌아갔다.

“하위 60%에 해당하는 가구는 1986~2006년 중 실질 소득으로 환산한 소득 증가분이 10%에도 못 미쳤지만, 상위 5분위의 소득은 32.5%, 상위 5%의 소득은 49%나 급증하였다.” 라고 미국 경쟁력위원회는 밝히고 있다.

이처럼 노동시장이 양분화된 이유는 무엇일까? 지배적인 의견은 하류층이 상류층에 비해 교육이나 기술이 부족하기 때문이라는 것이다. 기술 변화에 적응하고 글로벌 시대에 다른 나라의 저임금 노동자들과 경쟁하기 위해 분투하고 있는 이들은 필적할 만한 임금 인상이나 여타 혜택을 받지 못하는 것이다.

그러나 통계 자료에서는 나타나지 않는 역동적인 변화가 소득 이동성 면에서 일어나고 있으니, 많은 미국인들의 소득이 시간에 따라 증감을 겪어왔다. 가령 1989~1998년 중 하위 5분위에 해당하는 가구 중 47%가 다른 5분위 그룹 중 하나로 이동했으며, 상위 5분위에 속한 인구 중 47%는 하위 집단으로 내려갔다. 동 기간 중 전체 가구의 약 60%가 본래의 집단에서 다른 소득 계층 집단으로 올라가거나 내려갔다.

그렇지만 미국 정책 입안자들은 하위권 시민들의 소득이 정체되는 데서 오는 잠재적인 경제적 피해를 잘 인식하고 있다.

벤 버냉키 연방준비은행 총재는 2007년 연설에서 “경제 변화의 영향으로 발생하는 개인에 대한 부정적 위험에 어떤 제약을 가하지 않는다면 경제 진보에 매우 필수적인 역동성을 받아들이는 전체 대중의 자세가 약해질 수도 있다.” 고 말했다.

Americans have long held ambivalent feelings about the rich and famous. Aggressive businessmen have at different times been praised as captains of industry and scorned as robber barons. These days some of the wealthiest of the wealthy are celebrities in entertainment and sports, supported by a public willing to pay for their unique star qualities.

And how does the U.S. energy problem figure into all this?

## All That Energy

The U.S. economy uses a lot of energy — in 2005, 99.89 quadrillion British thermal units (Btu). Nearly all of the energy produced in the United States is consumed within country, and then the United States imports a lot more.

“Fossil fuels — coal, oil, and natural gas — currently provide more than 85 percent of all the energy consumed in the United States, nearly two-thirds of our electricity, and virtually all of our transportation fuels,” reports the U.S. Department of Energy.

The department predicts that U.S. reliance on fossil fuels will continue increasing for decades, “even with aggressive development and deployment of new renewable and nuclear technologies.”

미국인들은 부유하고 유명한 사람들에 대해 오랫동안 상반된 감정을 보여왔다. 적극적인 사업가들은 어떤 때에는 산업의 지도자로서 칭송 받다가 어떤 때에는 강도짓이나 일삼는 악덕 자본가 정도로 멸시 받는다. 요즘은 부유층 중에서도 일부 최고 부자들이 자신의 독특한 스타성에 대해 기꺼이 돈을 지불하고자 하는 대중의 지지를 얻어 연예계나 스포츠계의 유명인사로 활약하기도 한다.

그러면 미국의 에너지 문제는 이 모든 정황에 어떻게 맞아 들어갈 수 있을까?

## 그 모든 에너지

미국 경제는 실로 막대한 양의 에너지를 사용하여 2005년에는 99,890조 Btu(영국열량단위)를 소비하였다. 국내에서 생산되는 에너지는 거의 전량 국내 수요 충당을 위해 소비되며, 그보다 훨씬 더 많은 양을 수입해 들어온다.

“현재 미국 내에서 소비되는 모든 에너지의 85% 이상, 전기 사용량의 2/3 가량, 수송연료 거의 전량을 석탄, 석유, 천연가스 등의 화석 연료로 충당하고 있다.” 라고 에너지부(Department of Energy)는 밝혔다.

에너지부는 “새로운 재생가능 에너지와 핵 기술의 개발 및 활용을 적극적으로 추진하더라도” 화석 연료에 대한 미국의 의존도가 수십 년간은 계속 심화될 것으로 전망하고 있다.

Less than 8 percent of the U.S. energy supply comes from nuclear energy and less than 6 percent from renewable energy, mostly hydroelectric and biomass.

Energy is costing more money around the world as demand rises, especially in rapidly expanding economies such as China and India. At the same time, energy supplies, notably petroleum, fall increasingly under the control of state-owned companies outside the major economies.

Nearly one-third of the U.S. energy supply is imported, as is nearly two-thirds of its petroleum. In 2006 the U.S. economy used, on average, 20.6 million barrels of petroleum a day, nearly one-fourth of the world supply. U.S. dependence on foreign oil has become a major political issue.

“Since there are few readily available substitutes for oil, even a relatively minor disruption of the global oil supply has the potential to cause economic dislocation for tens of millions of Americans,” a report from the Energy Security Leadership Council says.

Conserving energy through better efficiency and developing energy supplies other than fossil fuels are U.S. policy goals, but getting to a political consensus about achieving those goals is tough.

The U.S. economy has already accomplished some energy efficiency.

미국 내 에너지 공급량 중 핵 에너지에서 나오는 것은 8%도 되지 않으며, 대부분 수력발전 및 바이오매스로 이루어진 재생가능 에너지가 총당하는 비중도 6% 미만이다.

전세계적으로 에너지 수요가 증가함에 따라 에너지에 들이는 비용도 증가하고 있는데, 특히 중국이나 인도처럼 경제성장이 빠르게 이루어지고 있는 나라에서 이러한 현상이 두드러지게 나타난다. 동시에 에너지 공급(구체적으로 말하자면 석유 공급)은 선진국 이외의 국영기업들이 공급을 제한함에 따라 갈수록 그 양이 줄어들고 있다.

미국 내 에너지 공급량의 1/3 가량이 수입을 통해 조달되며, 석유는 전체 공급량의 2/3에 가까운 양을 수입에 의존한다. 2006년 미국 경제는 하루 평균 2,060만 배럴의 석유를 사용하였는데, 이는 전세계 공급량의 1/4에 가까운 양이다. 외국산 석유에 대한 미국의 의존도는 중요한 정치적 이슈가 되었다.

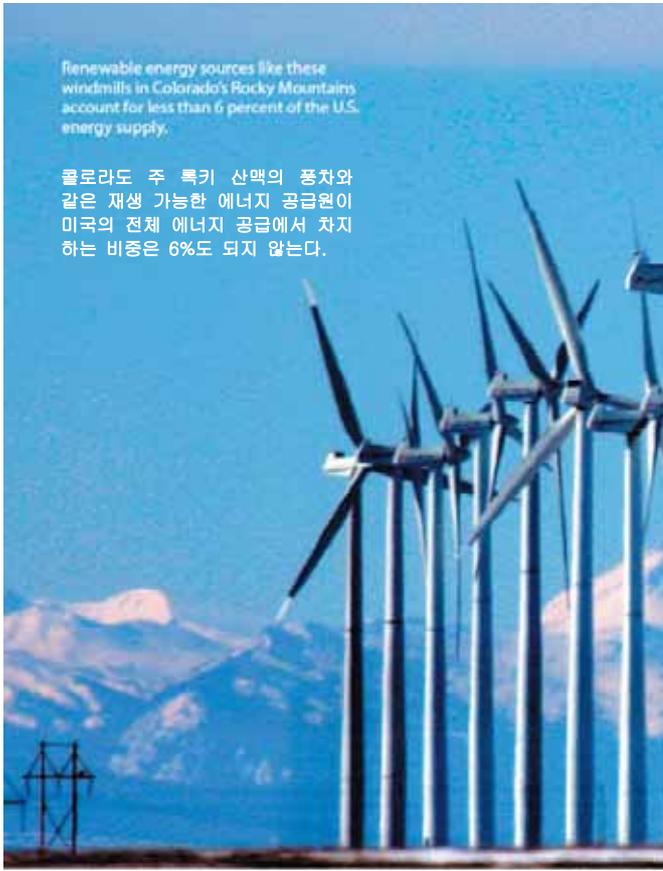
에너지안보리더십위원회(Energy Security Leadership Council)의 보고서에 따르면 “석유를 손쉽게 대체할 만한 자원이 거의 없기 때문에 세계 석유 공급량에 비교적 경미한 차질만 생기더라도 수천 만 미국인이 경제적 혼란을 겪게 될 위험이 있다” 고 한다.

에너지 효율을 높임으로써 에너지를 보존하고 화석 연료 이외의 에너지 공급원을 개발하는 것이 미국의 정책과제이지만, 이러한 과제 달성에 대한 정치적 합의를 이루기는 쉽지 않다.

미국 경제는 이미 어느 정도 에너지 효율을 달성한 상태이다.

Renewable energy sources like these windmills in Colorado's Rocky Mountains account for less than 6 percent of the U.S. energy supply.

콜로라도 주 록키 산맥의 풍차와 같은 재생 가능한 에너지 공급원이 미국의 전체 에너지 공급에서 차지하는 비중은 6%도 되지 않는다.

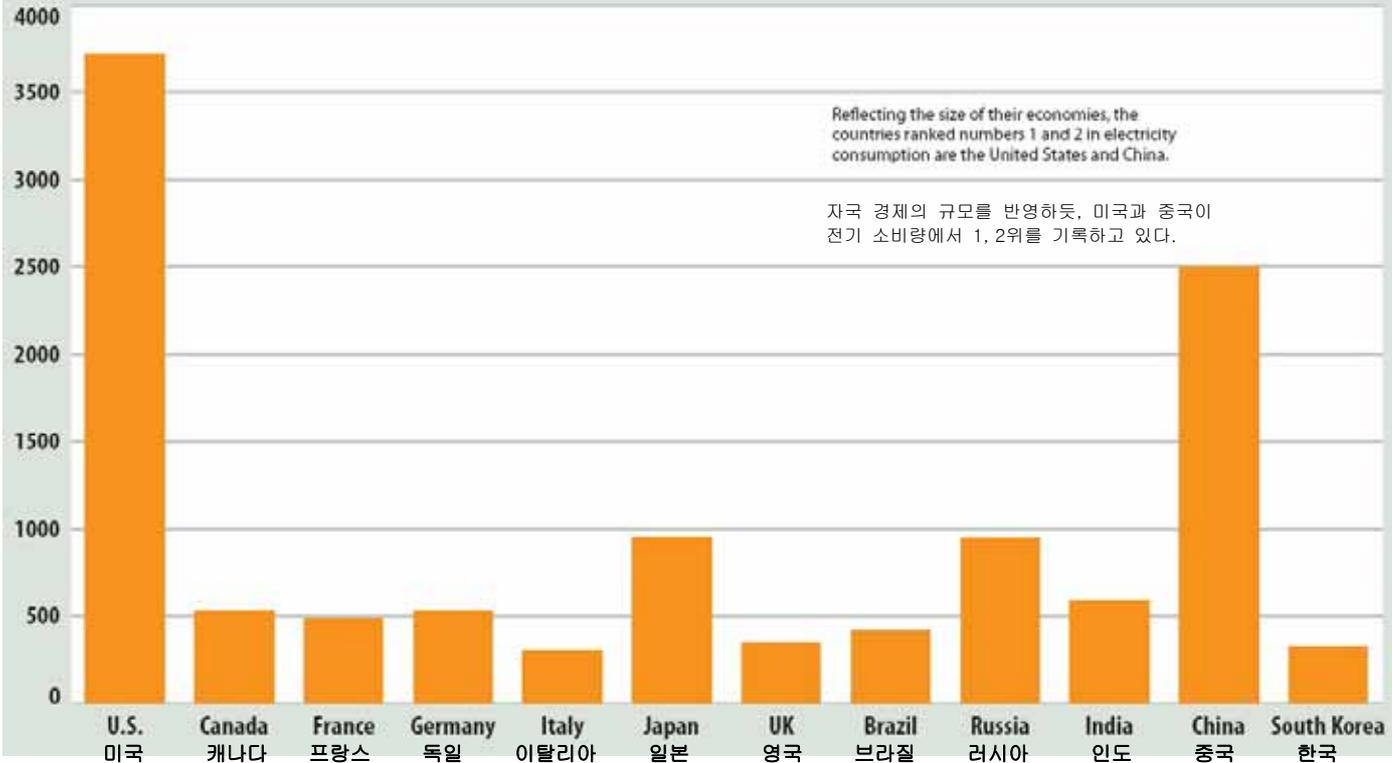


## 2006 electricity consumption

Billions of kilowatt hours

## 2006년 전기 소비량

단위: 십억 킬로와트시(kWh)





Oil refineries like this one in Texas supply the 20.6 million barrels of oil the U.S. economy uses each day. 이곳 텍사스 정유 공장과 같은 여러 공장에서 미국 경제가 매일 소비하는 2,060만 배럴의 석유를 공급하고 있다.

It now uses only half as much oil to produce an (inflation-adjusted) dollar of GDP as it did at the time of the 1970s oil price shocks. The reasons? Expanding sectors of the economy that rely less on energy, raising auto fuel efficiency standards, and slashing use of oil for electric power.

Even so, as of 2004, U.S. energy efficiency still ranked behind that in other major economies except Canada.

A 2005 energy law passed by Congress provides many different incentives, such as loan guarantees, tax breaks, and subsidies for energy industries (including nuclear, biomass such as ethanol, and fossil fuels). Cleaner-burning coal is a major objective — the United States has big supplies of coal. The law also provides limited tax breaks for home improvements for energy efficiency and for purchases of energy-efficient motor vehicles.

For environmental as well as economic reasons, some state governments, especially California's, have gone further than the federal government in raising energy efficiency standards for housing, businesses, and motor vehicles.

Still, federal, state, and local governments are wrangling over how to accomplish much more to bolster energy security.

Does foreign investment also pose a problem for the U.S. economy?

현재 미국이 (인플레이션을 고려한) GDP 1달러당 사용하고 있는 석유의 양은 1970년대 오일 쇼크 당시에 비해 절반밖에 되지 않는다. 그 이유는 어디에 있을까? 에너지 의존도가 낮은 경제 부문을 확대시키고 자동차 연비 기준을 높였으며 전력 생산용 석유 사용을 감축했기 때문이다.

그럼에도 불구하고 2004년 현재 미국의 에너지 효율은 캐나다를 제외한 여타 선진국에 비해 아직도 뒤떨어져 있다.

2005년 의회에서 통과시킨 에너지 관련 법안에서는 에너지 산업(핵, 에탄올 등의 바이오매스, 화석 연료 등)에 대한 대출 보증, 세금 우대, 보조금 지급 등 여러 가지 다양한 인센티브를 제공하고 있다. 청정연소 석탄 개발도 주요 목표 중 하나인데, 미국은 석탄 공급이 풍부하기 때문이다. 또한 동 법안은 에너지 효율을 위한 주택 개조 및 연비가 높은 자동차 구입에 대한 제한적 세금 우대도 제시하고 있다.

경제뿐만 아니라 환경을 위해서도 일부 주(州)정부, 특히 캘리포니아 주 정부는 주택, 기업, 자동차에 대한 연비 기준을 높이는 데 있어 연방정부보다도 강력한 정책을 취했다.

그럼에도 불구하고 연방정부, 주정부, 지방정부는 에너지 안보 강화를 위해 보다 많은 성과를 올릴 수 있는 방법에 대해 논쟁 중이다.

그렇다면 외국인 투자도 미국 경제에 문제가 될 수 있을까?

## Foreign Investment

Some economists identify as another serious challenge the dependence of the U.S. economy on inflows of foreign capital for investment in a situation of low U.S. saving rates.

Even as the United States has prospered, its workers have built high and rising levels of household debt. By official statistics, what was a tiny but positive savings rate has turned negative in some years since 2000. For the first time since the 1930s' Great Depression, households overall are actually spending more than they earn in after-tax income.

At the same time, the federal government has been running budget deficits — \$435 billion in 2006 — much of it financed by foreign central banks. U.S. federal public debt, approaching \$9 trillion, is estimated at about 65 percent of GDP, about the same proportion as in France and Germany, and a lot smaller proportion than in Japan and Italy.

Meanwhile, foreign countries — especially rapidly expanding emerging Asian economies and oil-producing countries — are experiencing a savings glut. Individuals and central banks and other institutions, even from developing countries such as China with many poor people, have been pouring enormous sums of money into U.S. markets.

## 외국인 투자

어떤 경제학자들은 미국 경제가 저축률이 낮은 상태에서 투자를 위해 외국 자본 유입에 의존하는 것을 또 하나의 심각한 문제로 여기기도 한다.

미국이 번영을 구가하는 와중에도 노동자들의 가계부채는 높이 쌓여왔으며 지금도 계속 증가하고 있다. 공식 통계에 따르면 적지만 플러스 상태를 유지하던 저축률이 2000년 이후 몇 년 새 마이너스로 돌아섰다고 한다. 1930년대 대공황 이후 처음으로 전반적인 가계가 세후 소득보다 많은 돈을 실제 지출하고 있다.

동시에 연방정부도 예산 적자를 내고 있어 2006년에는 적자가 4,350억 달러에 이르렀으며, 이 중 많은 부분을 외국 중앙은행의 용자로 메우고 있다. 미국 연방정부의 부채는 9조 달러에 육박하여 GDP의 65% 정도 수준에 이른 것으로 추산되는데, 이는 프랑스 및 독일과 비슷한 비율이며 일본 및 이탈리아에 비해서는 훨씬 적은 비율이다.

한편 다른 나라들—특히 급성장하고 있는 아시아 신흥국가들과 석유 생산국들—은 저축 과잉 현상을 겪고 있다. 중국처럼 빈곤층 인구가 많은 개도국조차도 개인, 중앙은행, 기타 기관 등을 통해 미국 시장으로 엄청난 양의 돈을 쏟아붓고 있다.

“The large inflows of foreign capital to the United States likely arise from the relatively more robust economic growth that occurred in the United States compared with almost any other area, the well-developed U.S. financial system, and the overall stability of the U.S. economy,” the Congressional Research Service says.

According to CRS, foreign investors own about 10 percent of total U.S. publicly traded financial assets, including corporate stocks and bonds and marketable government securities. They also invest directly in U.S. business plant and equipment and in real estate.

In 2006 foreigners invested nearly \$1.8 trillion in the U.S. economy, about \$184 billion of that in direct investment and the rest in stocks and bonds. By different measures, the cumulative amount of foreign direct investment in the United States in 2005 came out somewhere between \$1.6 trillion and \$2.8 trillion.

“The United States is unique in that it is the largest foreign direct investor in the world and also the largest recipient of foreign direct investment,” CRS says.

Some experts worry about the proportion of investment in the U.S. economy by foreign governments, about 16 percent of all foreign investment in 2005.

Foreign investors own more than half of all publicly traded U.S. Treasury securities. In 2006, Japan was the country having the largest holdings of long-term Treasury securities, about \$644 billion, followed by China, about \$350 billion.

미 의회 조사국은 “ 미국을 향한 외국 자본의 대량 유입의 원인은 아마도 다른 어느 지역 못지 않은 미국의 비교적 견실한 경제성장, 잘 발달된 금융제도, 경제의 전반적인 안전성 때문일 것이다.” 라고 말한다.

미 의회 조사국에 따르면 회사 주식 및 채권, 정부유가증권 등 미국의 전체 상장 금융자산 중 약 10% 정도를 외국인 투자자들이 소유하고 있다고 한다. 또한 이들은 미국 기업의 공장 및 설비와 부동산 등에 대한 직접 투자도 하고 있다.

2006년 중 미국에 대한 외국인 투자액은 1조 8천억 달러에 육박했으며, 이 중 1,840억 달러 정도는 직접 투자의 형태로 이루어졌고 나머지는 주식 및 채권 투자였다. 여러 가지 척도로 보건대 2005년 현재 미국에 대한 외국인 직접투자 누계액은 대략 1조 6천억 달러에서 2조 8천억 달러 사이가 될 것으로 추산된다.

미 의회 조사국은 “ 미국은 세계 최대의 외국인 직접 투자자인 동시에 외국인 투자를 가장 많이 받고 있는 나라라는 점에서 독특한 특징을 가지고 있다” 고 말한다.

일부 전문가들은 외국 정부의 미국 경제 투자 비중이 2005년 전체 외국인 투자의 약 16%에 달할 만큼 큰 비중을 차지하고 있는 데 대해 우려를 나타내기도 한다.

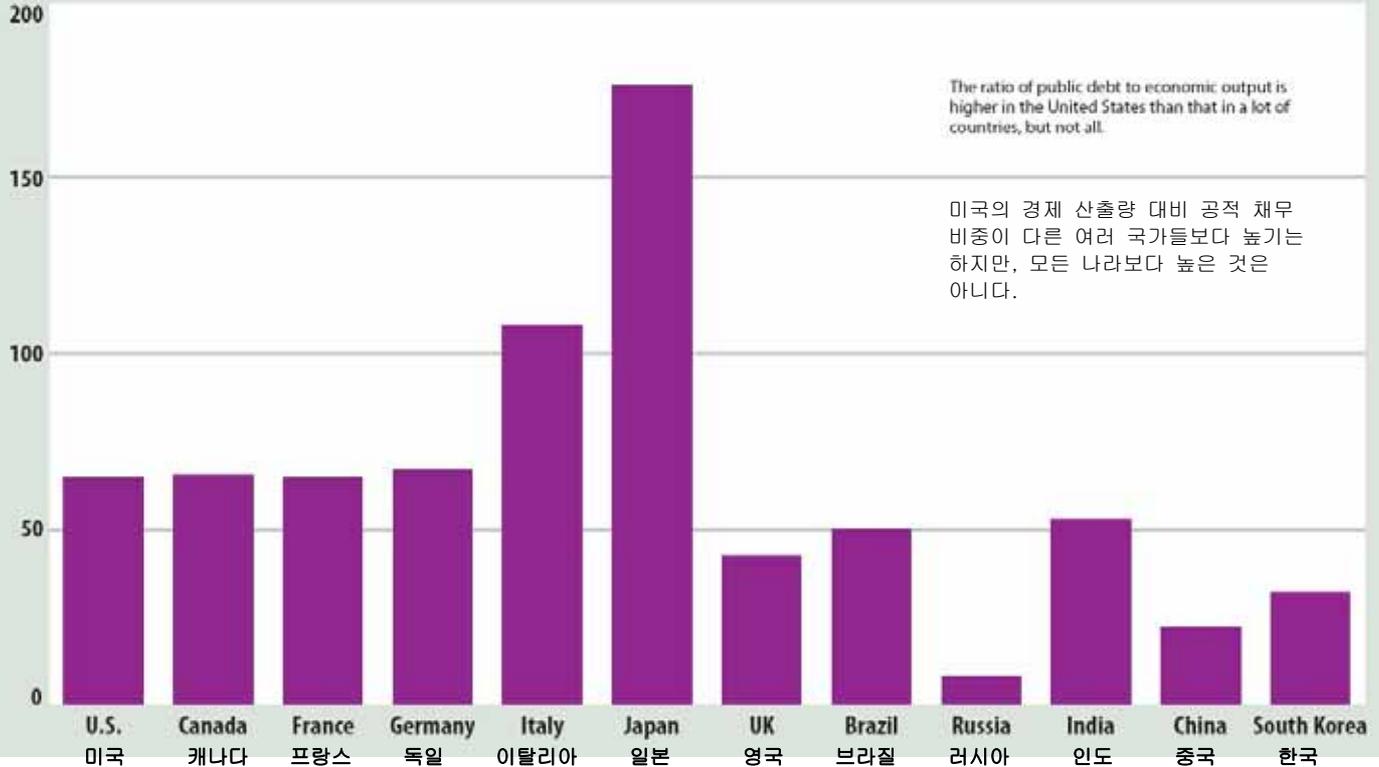
상장된 미국재무부증권 전체의 절반 이상을 외국인 투자자들이 소유하고 있다. 2006년 일본은 장기 재무부증권 최다 보유국으로서 약 6,440억 달러에 상당하는 증권을 소유하였으며, 중국이 약 3,500억 달러로 그 뒤를 이었다.

## Public debt in relation to GDP

Percent

## GDP 대비 공적 채무 비중

단위: %



Some U.S. industries and their representatives in Congress assert that East Asian central banks use their U.S. Treasury securities to manipulate foreign exchange rates to boost exports to the United States.

“At times, such acquisitions are used by foreign governments, either through coordinated actions or by themselves, to affect the foreign exchange price of the dollar,” CRS says.

Some experts fear that any rapid sell-offs by foreign governments of their U.S. assets could trigger serious trouble for the world economy. Adversarial foreign governments could attempt to provoke a coordinated withdrawal from U.S. securities markets in order to destabilize the U.S. economy. Or foreign governments could decide to take their money elsewhere if their U.S. assets' value started to drop sharply.

In the meantime, all that foreign money flowing into U.S. markets has kept U.S. interest rates and prices lower than they would otherwise have been, fostering massive consumption of goods, including imports. Except for 1991, the U.S. current account deficit has risen steadily from about \$12 billion in 1982 to \$856.7 billion in 2006.

“The U.S. current account deficit is financed largely by China's current account surplus and growing investments by major oil exporters,” a World Bank report says.

By the end of 2005, U.S. residents held about \$9.6 trillion in foreign assets, while residents of foreign countries held about \$12.5 trillion in U.S. assets.

미국의 일부 산업 부문과 의회에서 이들 산업을 대표하는 이들은 동아시아 지역 중앙은행이 미국재무부증권을 이용하여 환율을 조작하고 대미 수출을 늘리고 있다고 주장한다.

미 의회 조사국은 “ 때로 이러한 증권 매수를 통해 외국 정부들이 합동 또는 단독으로 미 달러 환율 가격에 영향을 미치기도 한다.” 고 말한다.

어떤 전문가들은 외국 정부들이 보유한 미국 자산을 급매도할 경우 세계 경제에 심각한 문제가 발생할 수도 있다는 우려를 나타내고 있다. 적대적인 외국 정부들이 미국 경제에 불안을 야기시킬 목적으로 미국 증권시장에서 다같이 발을 빼는 사태가 생길 수도 있다는 것이다. 또는 외국 정부가 소유한 미국 자산의 가치가 급락하기 시작할 경우 다른 곳으로 투자를 돌리는 결정을 내릴 수도 있다.

현재까지는 미국 시장으로 유입되는 그 모든 외국 자본 덕분에 미국의 이자율과 물가가 더 낮은 수준으로 유지되었으며, 해외로부터의 수입 등 막대한 상품 소비를 조장해왔다. 1991년을 한 해를 제외한 1982~2006년간 미국의 경상수지 적자는 약 120억 달러에서 8,567억 달러까지 꾸준히 증가해왔다.

세계은행의 보고서에 따르면 “ 미국의 경상수지 적자는 주로 중국의 경상수지 흑자와 주요 석유 수출국의 투자 증가를 통해 메워지고 있다” 고 한다.

2005년 말 현재 미국 거주자들이 보유한 외국 자산의 액수는 약 9조 6천억 달러에 이른 반면, 외국 거주자가 보유한 미국 자산의 액수는 약 12조 천억 달러에 달했다.

As a result, what is called the U.S. net international investment position reached a negative \$2.8 trillion in 2005.

In 2006, for the first time since the net investment position turned negative in 1986, foreigners earned more income from their investments in the United States than U.S. investors earned on their assets abroad.

As the Council on Competitiveness sums up the situation: “To put it simply, foreign savings finance U.S. consumption, which drives foreign export-led growth. The situation is mutually beneficial in the short term but creates increasing risk of a global financial crisis.”

So what's next for the U.S. economy?

## On the Move

Economic expansions don't go on forever, of course. Since 1854, the U.S. economy has gone through 32 cycles of expansion and contraction. In modern times, the expansions have become longer and the contractions shorter on average: In the 10 cycles 1945-2001, expansions averaged 57 months, contractions 10 months; during all 32 cycles, by comparison, expansions averaged 38 months, contractions 17 months.

그 결과 소위 일컫는 미국의 순 국제투자 포지션은 2005년 현재 마이너스 2조 8천억 달러를 기록했다.

1986년 순투자 포지션이 마이너스로 돌아선 이후 처음으로 2006년에 외국인이 미국에 대한 투자로 벌어들인 소득이 미국 투자자가 해외에서 벌어들인 자산 소득을 상회했다.

미국 경쟁력위원회는 다음과 같은 말로 상황을 요약하고 있다.

“ 간단히 말해서, 외국의 저축이 미국의 소비를 위한 자금줄이 되고, 이는 외국의 대외 수출로 인한 성장의 원동력이 되는 것이다. 이러한 상황이 단기적으로는 상호 이득이 되고 있지만 세계 금융 위기의 위험은 점점 더 커지게 된다.”

그렇다면 미국 경제의 앞날에는 무엇이 기다리고 있을까?

## 현재 진행 중

물론 경제 성장이 영원히 지속되지는 않는다. 1854년 이래로 미국 경제는 성장과 후퇴의 주기를 32번이나 겪어왔다. 현대에 들어서면서 평균적으로 경제성장 주기는 더 길어지고 후퇴 주기는 더 짧아졌다. 1945~2001년 중에 있었던 10차례의 주기 중에서 성장은 평균 57개월간 지속된 반면 후퇴는 10개월에 그쳤다. 이와는 대조적으로, 전체 32회의 주기 중에서 성장은 평균 38개월간 지속되었고 후퇴는 17개월간 지속되었다.

Continually increasing productivity — output of a worker per hour — is the only way to achieve continually increasing economic expansion and rising incomes. Gains in U.S. productivity have been slowing down since peaking in 2002.

Middle-class U.S. workers' anxiety about job security is mounting as they face continued technological change and competition from low-wage foreign workers. While most economists promote unequivocally the enormous gains from trade, a small but growing number are warning that perhaps tens of millions of U.S. jobs could move to foreign lands and that the United States could even lose entire industries.



Workers at the Fairchild Semiconductor headquarters in Maine, like most U.S. workers, face continued technological change. 메인 주 소재 페어차일드(Fairchild) 반도체 본사 직원들도 대부분의 미국 노동자들과 마찬가지로 계속되는 기술 변화에 직면하고 있다.

생산성—시간당 노동 산출량—의 지속적인 증대만이 지속적인 경제 성장과 소득 증가를 달성할 수 있는 유일한 방법이다. 미국 생산성의 증가 속도는 2002년 정점에 도달한 이후 둔화되어 왔다.

중산층 미국 노동자의 직업 안정성에 대한 불안은 계속되는 기술 변화와 저임금 외국인 노동자와의 경쟁으로 말미암아 증폭되고 있다. 대부분의 경제학자들이 입을 모아 무역으로부터 얻을 수 있는 막대한 이익을 옹호하고 있는 반면, 어쩌면 수천만 개의 미국 내 일자리가 외국 땅으로 옮겨가고 미국은 여러 개의 산업을 몽땅 잃어버릴 수도 있다는 경고를 하는 사람들도 아직은 소수지만 점점 늘어나고 있다.



At a career fair in New York City, people line up hoping to find that next economic opportunity.

뉴욕 시에서 열린 취업박람회 참가자들이 장래의 또 다른 경제적 기회를 찾으려는 희망으로 줄을 서 있다.

Yet retreating from integration with the world economy seems almost unthinkable. Two-way trade of goods and services represented 27 percent of U.S. GDP in 2005, up from 11 percent in 1970. The jobs of at least 12 million U.S. workers now depend on exports.

While many U.S. workers face big challenges ahead, none more crucial than attaining adequate education and training, optimists view the United States as well positioned to benefit in a churning global economy because of its strong positive record on adapting to change.

그러나 세계 경제와의 통합으로부터 물러선다는 것은 거의 생각할 수도 없는 일일 것이다. 상품과 서비스의 양방향 무역이 미국 GDP에서 차지하는 비중은 1970년 11%에서 2005년 27%로 증가했다. 지금 1,200만여 명의 미국 노동자들의 일자리가 수출에 의존하고 있다.

많은 미국 노동자들이 앞으로 있을 커다란 난관에 직면하고 있는 지금, 이들에게 적절한 학습과 교육 이상으로 중요한 일은 없으며, 낙관론자들은 미국이 그간 변화에 잘 적응해온 매우 긍정적인 역사를 고려해볼 때 격변하는 세계경제 속에서 미국이 수혜를 입을 수 있는 위치에 있다고 보고 있다.

“The United States will almost inevitably be a smaller part of a growing world economy due to the structural changes under way across the globe,” the Council on Competitiveness says. “But there is no reason why the United States cannot retain its position as the most prosperous country in the world.”

미국 경쟁력위원회는 이렇게 말한다.

“ 전세계적으로 구조적 변화가 일어나고 있음을 감안할 때 미국이 팽창하는 세계경제 속에서 차지하는 부분은 필연적으로 작아질 수밖에 없지만, 그렇다고 해서 미국이 세계에서 가장 번영한 국가로서의 위치를 유지하지 못할 이유는 없다.”

## Glossary

**Asset:** A possession of value, usually measured in terms of money.

**Balance of trade:** That part of a nation's balance of payments dealing with imports and exports — that is, trade in goods and services — over a given period. If exports of goods exceed imports, the trade balance is said to be in surplus; if imports exceed exports, the trade balance is said to be in deficit.

**Bond:** A certificate reflecting a firm's promise to pay the holder a periodic interest payment until the date of maturity and a fixed sum of money on the designated maturing date.

**Budget deficit:** The amount each year by which government spending is greater than government income.

**Budget surplus:** The amount each year by which government income exceeds government spending.

**Capital:** The physical equipment (buildings, equipment, human skills) used in the production of goods and services. Also used to refer to corporate equity, debt securities, and cash.

**Capitalism:** An economic system in which the means of production are privately owned and controlled and which is characterized by competition and the profit motive.

## 용어 해설

**자산:** 소유하고 있는 유가치물. 대개 화폐 단위로 측정된다.

**무역 수지:** 일정 기간 동안 한 국가의 국제수지 중 수입과 무역—즉 상품 및 서비스 교역—을 다룬 부분. 상품 수출이 수입을 초과하면 무역 수지가 흑자 상태라고 하며, 수입이 수출을 초과하면 무역 수지가 적자 상태라고 한다.

**채권:** 회사가 이를 소지한 자에게 만기일까지 정기 이자를 지급하고 지정된 만기일에 일정 액수를 지불하겠다는 약속을 담은 증서.

**예산 적자:** 연간 정부 지출이 정부 수입보다 클 때 그 차액.

**예산 흑자:** 연간 정부 수입이 정부 지출을 초과할 때 그 차액.

**자본:** 상품과 서비스 생산에 사용된 물질적 장비(건물, 시설, 인적 기술). 기업의 자기 자본, 채무증권, 현금 등을 가리키는 용어로도 쓰임.

**자본주의:** 생산 수단을 개인이 소유, 관리하며 경쟁과 이윤 추구의 특징을 가진 경제 체제.

**Central bank:** A country's principal monetary authority, responsible for such key functions as issuing currency and regulating the supply of credit in the economy.

**Commercial bank:** A bank that offers a broad range of deposit accounts, including checking, savings, and time deposits, and extends loans to individuals and businesses — in contrast to investment banking firms such as brokerage firms, which generally are involved in arranging for the sale of corporate or municipal securities.

**Demand:** The total quantity of goods and services consumers are willing and able to buy at all possible prices during some time period.

**Depression:** A severe decline in general economic activity in terms of magnitude and/or length.

**Deregulation:** Lifting of government controls over an industry.

**Dow Jones Industrial Average:** A stock price index, based on 30 prominent stocks, that is a commonly used indicator of general trends in the prices of stocks and bonds in the United States.

**Economic growth:** An increase in a nation's capacity to produce goods and services.

**중앙은행:** 국가 내 통화 발행 및 신용 공급 조절 등의 주요 기능을 맡고 있는 한 나라의 주요 통화 기관.

**시중은행:** 수표 발행, 예금, 정기예금 등 다양한 예금 계좌를 제공하고 개인과 기업에 자금 대출을 해주는 은행. 증권사 등 일반적으로 회사나 국가의 증권 판매를 중개하는 일을 하는 투자은행과 비교되는 기관.

**수요:** 일정 기간 소비자들이 가능한 가격에 구매할 의사와 능력이 있는 상품 및 서비스의 총량.

**경기 침체:** 전반적인 경제 활동의 강도 및·또는 기간이 심하게 감소되는 현상.

**규제 완화:** 산업에 대한 정부 규제 철폐.

**다우존스 산업평균지수:** 30개 주요 주식을 기초로 한 주가지수로서, 미국 내 주식 및 채권 가격의 일반적인 동향을 나타내는 지표로 흔히 사용됨.

**경제 성장:** 한 국가의 상품 및 서비스 생산 규모 증가.

**Electronic commerce:** Business conducted via the World Wide Web.

**Exchange rate:** The rate, or price, at which one country's currency is exchanged for the currency of another country.

**Exports:** Goods and services that are produced domestically and sold to buyers in another country.

**Federal Reserve System:** The principal monetary authority (central bank) of the United States, which issues currency and regulates the supply of credit in the economy. It is made up of a seven-member Board of Governors in Washington, D.C., 12 regional Federal Reserve Banks, and their 25 branches.

**Fiscal policy:** The federal government's decisions about the amount of money it spends and collects in taxes to achieve full employment and a noninflationary economy.

**Free trade:** The absence of tariffs and regulations designed to curtail or prevent trade among nations.

**Gross domestic product:** The total value of a nation's output, income, or expenditure produced within its physical boundaries.

**Human capital:** The health, strength, education, training, and skills that people bring to their jobs.

**전자상거래:** 월드 와이드 웹을 통해 이루어지는 사업.

**환율:** 한 국가의 통화가 다른 국가의 통화와 교환되는 비율 또는 가격.

**수출:** 국내에서 생산되어 다른 나라 구매자에게 판매되는 상품 및 서비스.

**연방준비제도:** 국내통화 발행 및 신용 공급을 조절하는 미국의 주요 통화 기관(중앙은행). 워싱턴 D.C.의 이사회 위원 7인, 지역 연방준비은행 12개 및 그 지부 25개로 구성됨.

**재정정책:** 완전고용 달성과 인플레이션 방지를 위해 연방정부가 세금 지출 및 징수 액수에 관하여 내리는 결정.

**자유무역:** 국가간 무역을 줄이거나 막기 위한 관세 및 규제가 없는 상태.

**국내총생산(GDP):** 한 국가의 물리적 경계 내에서 이루어진 산출, 소득, 지출의 가치의 총합.

**인적 자본:** 기업이 보유한 직원들의 건강, 체력, 학식, 교육, 기술 등

**Imports:** Goods or services that are produced in another country and sold domestically.

**Inflation:** A rate of increase in the general price level of all goods and services. (This should not be confused with increases in the prices of specific goods relative to the prices of other goods.)

**Intellectual property:** Ownership, as evidenced by patents, trademarks, and copyrights, conferring the right to possess, use, or dispose of products created by human ingenuity.

**Investment:** The purchase of a security, such as a stock or bond.

**Labor force:** As measured in the United States, the total number of people employed or looking for work.

**Market:** A setting in which buyers and sellers establish prices for identical or very similar products, and exchange goods or services.

**Market economy:** The national economy of a country that relies on market forces to determine levels of production, consumption, investment, and savings without government intervention.

**수입:** 다른 나라에서 생산되어 국내로 판매되는 상품 또는 서비스

**인플레이션:** 모든 상품 및 서비스의 일반 가격수준 상승률. (다른 상품가격 대비 특정 상품가격의 상승과 혼동해서는 안 됨.)

**지적 재산:** 특허로 입증된 소유권, 상표, 저작권 등 인간의 독창성으로 만들어진 상품을 소유, 사용, 처분할 수 있는 권리 부여.

**투자:** 주식이나 채권 등 증권의 매수.

**노동력:** 미국에서 추산하고 있는 것과 같이, 현재 고용되어 있거나 구직 중인 사람들의 총 숫자.

**시장:** 구매자와 판매자가 동일 상품, 또는 매우 유사한 상품의 가격을 설정하고 상품 또는 서비스를 거래하는 환경.

**시장 경제:** 정부의 개입 없이 시장의 힘에 의지하여 생산, 소비, 투자, 저축의 수준을 결정하는 한 나라의 국가경제 체제.

**Monetary policy:** Federal Reserve System actions to influence the availability and cost of money and credit as a means of helping to promote high employment, economic growth, price stability, and a sustainable pattern of international transactions.

**Money supply:** The amount of money (coins, paper currency, and checking accounts) that is in circulation in the economy.

**Mutual fund:** An investment company that continually offers new shares and buys existing shares back on demand and uses its capital to invest in diversified securities of other companies. Money is collected from individuals and invested on their behalf in varied portfolios of stocks.

**New Deal:** U.S. economic reform programs of the 1930s established to help lift the United States out of the Great Depression.

**Nontariff barrier:** Government measures, such as import monitoring systems and variable levies, other than tariffs that restrict imports or that have the potential for restricting international trade.

**Productivity:** The ratio of output (goods and services) produced per unit of input (productive resources) over some period of time.

**통화정책:** 높은 취업률, 경제 성장, 물가 안정, 지속 가능한 형태의 국제 거래를 진작하는 데 도움이 되는 수단으로서 연방준비제도에서 실시하는 화폐 및 신용대출의 공급과 비용에 영향을 주는 행동.

**통화 공급:** 국가 경제 내에 유통되고 있는 화폐(주화, 지폐, 당좌예금계좌)의 양.

**뮤추얼 펀드:** 지속적으로 새로운 주식을 공급하고 수요에 따라 기존 주식을 환매하며 자사의 자본을 이용하여 다른 회사의 유가 증권에 투자하는 투자회사. 개인으로부터 자금을 모아 개인의 이윤 추구를 위해 다양한 주식 포트폴리오에 투자함.

**뉴딜:** 미국을 대공황으로부터 구출하기 위해 1930년대에 수립된 미국의 경제개혁 프로그램.

**비관세 장벽:** 수입을 억제하거나 국제 무역을 억제할 수 있는 잠재력이 있는 관세 이외의 수입 감시제도 및 다양한 부과금 징수 등의 정부 조치.

**생산성:** 일정 기간 투입(생산적 자원) 단위당 생산되는 산출(상품 및 서비스) 비율

**Protectionism:** The deliberate use or encouragement of restrictions on imports to enable relatively inefficient domestic producers to compete successfully with foreign producers.

**Purchasing power parity:** A conversion rate into a common currency that equalizes the purchasing power of different currencies.

**Recession:** A significant decline in general economic activity extending over a period of time.

**Regulation:** The formulation and issuance by authorized agencies of specific rules or regulations, under governing law, for the conduct and structure of a certain industry or activity.

**Revenue:** Payments received by businesses from selling goods and services.

**Securities:** Paper certificates (definitive securities) or electronic records (book-entry securities) evidencing ownership of equity (stocks) or debt obligations (bonds).

**Securities and Exchange Commission:** An independent, non-partisan, quasi-judicial regulatory agency with responsibility for administering the federal securities laws. The purpose of these laws is to protect investors and to ensure that they have access to disclosure of all material information concerning publicly traded securities.

**보호주의:** 상대적으로 효율성이 떨어지는 국내 생산자가 외국 생산자와의 경쟁에서 이길 수 있도록 수입 제한 수단을 고의적으로 사용하거나 권장하는 것.

**구매력평가지수:** 각국 통화의 구매력을 같게 한 통화비율.

**경기 침체:** 일정 기간 지속되는 일반 경제 활동의 심각한 감소.

**규제:** 유관기관이 준거법에 따라 특정 산업 또는 활동의 행위 및 구조에 관해 수립, 공포하는 일정한 규정이나 규제.

**수입:** 기업이 상품 및 서비스 판매에 대한 대가로 지불 받은 돈.

**유가증권:** 보통주(주식) 또는 채무(채권)에 대한 소유권을 입증하는 증서(일반 증권) 또는 전자 기록(대체기재증권)

**증권거래위원회(SEC):** 연방 증권법의 집행을 맡고 있는 독립적이고 초당파적이며 준사법적인 규제기관. 증권법의 목적은 투자자를 보호하고 투자자가 상장 주식에 관한 모든 실질적인 정보를 제공받을 수 있도록 하는 데 있음.

**Services:** Economic activities — such as transportation, banking, insurance, tourism, telecommunications, advertising, entertainment, data processing, and consulting — that normally are consumed as they are produced, as contrasted with economic goods, which are more tangible.

**Socialism:** An economic system in which the basic means of production are primarily owned and controlled collectively, usually by government under some system of central planning.

**Social regulation:** Government-imposed restrictions designed to discourage or prohibit harmful corporate behavior (such as polluting the environment or putting workers in dangerous work situations) or to encourage behavior deemed socially desirable.

**Social Security:** A U.S. government pension program that provides benefits to retirees based on their own and their employers' contributions to the program while they were working.

**Stagflation:** An economic condition of both continuing inflation and stagnant business activity.

**Stock:** Ownership shares in the assets of a corporation.

**Stock exchange:** An organized market for the buying and selling of stocks and bonds.

**서비스:** 일반적으로 생산과 동시에 소비되는 운송, 은행업, 보험, 관광, 무선통신, 광고, 연예, 데이터 프로세싱, 컨설팅 등의 경제적 활동을 가리키며, 보다 실제적인 경제적 상품과 대비되는 개념.

**사회주의:** 생산의 기본 수단이 일반적으로 정부에 의해 모종의 중앙 계획 체제하에 집단적으로 소유, 통제되는 경제 체제.

**사회적 규제:** 해로운 기업 행동(가령, 환경 오염이나 근로자를 위협한 작업 환경에 노출시키는 행위)을 막거나 금지하고 사회적으로 바람직하다고 여겨지는 행동을 권장할 목적으로 정부가 부과하는 제한.

**사회보장:** 근로자들이 직장 근무 기간 중 자기 힘으로 납부한 금액이나 고용주가 기여한 금액에 따라 퇴직자에게 연금을 지급해주는 미국 정부의 연금 프로그램.

**스태그플레이션:** 인플레이션이 지속되는 동시에 기업 활동은 둔화되는 경제 상태.

**주식:** 회사 자산에 대한 소유 지분.

**주식 거래소:** 주식, 채권을 사고 파는 조직화된 시장.

**Subsidy:** An economic benefit, direct or indirect, granted by a government to domestic producers of goods or services, often to strengthen their competitive position against foreign companies.

**Supply:** A schedule of how much producers are willing and able to sell at all possible prices during some time period.

**Tariff :** A duty levied on goods transported from one customs area to another either for protective or revenue purposes.

**Trade deficit:** The amount by which a country's imports exceed its exports.

**Trade surplus:** The amount by which a country's exports exceed its imports.

**보조금:** 정부가 주로 외국 회사와 경쟁하는 국내 상품·서비스 생산자들의 경쟁 입지를 강화해줄 목적으로 이들 국내 생산자에게 직간접적으로 제공하는 경제적 특전.

**공급:** 생산자가 일정 기간 동안 가능한 가격에 어느 정도의 양을 판매할 의지와 능력이 있는지를 정해놓은 것.

**관세:** 하나의 관세 지역으로부터 또 다른 관세 지역으로 운송되는 상품에 대해 보호 또는 수익 목적으로 부과하는 세금.

**무역 적자:** 한 국가의 수입이 수출을 초과할 때 그 차액.

**무역 흑자:** 한 국가의 수출이 수입을 초과할 때 그 차액.